SERGELSKA BREF

EFTERSKRIFT TILL

"JOHAN TOBIAS SERGEL

HANS LEFNAD OCH VERKSAMHET"

AF

GEORG GÖTHE

STOCKHOLM 1900

KUNGL. HOFBOKTRYCKERIET IDUNS TRYCKERIAKTIEBOLAG

SERGELSKA BREF

EFTERSKRIFT TILL

"JOHAN TOBIAS SERGEL

HANS LEFNAD OCH VERKSAMHET"

AF

GEORG GÖTHE

STOCKHOLM
IDUNS KUNGL. HOFBOKTRYCKERI
1900

SJELFPORTRÄTT AF J. T. SERGEL.
Penntecknıng i ett bref till N. A. Abildgaard d. 26 juli 1806.

Som en efterskrift till min år 1898 utgifna monografi öfver Johan Tobias Sergel tillåter jag mig att här framlägga tvänne för konstnärens lefnadshistoria upplysande, hittills otryckta källhandlingar. Den ena, större och vigtigare, utgöres af en serie bref från Sergel till hans danske vän, målaren N. A. Abildgaard och dennes andra maka. Den andra utgöres af en sjelfbiografi, skrifven i form af ett bref 1797 till Sergels lärde vän i Sverige K. K. Gjörwell.

Detta senare bref, för att nu först nämna några ord derom, ligger till grund för den biografi öfver Sergel, som Gjörwell lät inflyta i den 1796 tryckta första delen af hans bekanta biografisamling »Det lefvande Sverige uti förbindelse med det utslocknade Sverige», en biografi, som jag också användt för min Sergelmonografi. Då emellertid brefvet innehåller vissa detaljer, som ej medtogos i den af Gjörwell tryckta biografin, af det skäl, säger Gjörwell sjelf, att de ännu 1797 »icke tålde att se dagen», har jag trott mig göra forskningen en tjenst med att nu aftrycka det in extenso — ehuru det visserligen varit bekant för och åbe-

ropadt af andra forskare — och vill inledningsvis påpeka några punkter deri, som innehålla nya upplysningar för hans historia.

Likasom förhållandet är med sjelfbiografin af 1785, får man äfven här mottaga Sergels uppgifter om data och andra fakta från hans ungdomsår med en viss försiktighet. Så mycket mer, som ju ungdomstiden nu 1797 låg ändå längre borta i tiden än den gjorde 1785. Emellertid är det väl sannolikt, att så pass vigtiga saker som hans egna och lärarens arbeten stodo qvar i hans minne i full klarhet. Man får sålunda veta, att Larchevêque ej i Slottskapellets altartafla hann att afsluta fler än de trenne figurerna: Gud Fader samt de två små englarna, som hålla kronan. Allt det öfriga, säger han, lemnade L. i »une ébauche médiocre». Det var således Sergel sjelf som fullbordade den betydliga del af altartaflan, som återstod.

Äfvenså får man här veta, att Larchevêque 1758 i Paris gjorde en andra skiss till Gustaf Adolfs ryttar-monument. Denna grupp (med en ridande Victoria bakom kungen), som senare i Stockholm blef så skarpt kritiserad och äfven förkastades, »par esprit d'économie et de parti», vann Sergels lifliga bifall. Hvad Larchevêques andra kungastod, Gustaf Vasa, beträffar, får man den upplysningen, att L. vid bronsens öfverarbetning hjelptes af två elever: Adams och [Adolf Ulrik] Wertmüller, hvilka sålunda likasom Sergel gjorde sina lärospån i den Larchevêqueska ateliern. En personlig upplysning slutligen om Larchevêque ger han oss, då han säger, att L. hindrades i sitt arbete af en korpulens, som rent af var »monstrueuse». Man skulle annars ej kunnat gissa det af L:s sjelfporträtt i byst (i konstakademin och Nationalmuseum) eller af den penntecknin i helfigur, Sergel sjelf gjort af sin lärare (se afbildningen i min Sergel-monografi).

Sergels redogörelse för sin egen studietid i Italien bekräftar ju i hufvudsak hvad man visste förut. Några enskildheter förtjena dock att framhållas. Man ser, hvilken respekt han hyste för de unga konstnärers talang, af hvilka han var omgifven, samt hvilken nytta han drog af kamraternas kritik, och hvilken eggelse det för honom låg i täflingen med dem.

Af Sergels yttranden på andra ställen ser man tydligt, hur lifligt han saknade detta kamratlif senare, i Sverige, då han som erkänd mästare stod och kände sig ensam i sin konst.

Får man dömma efter den minnesbild, som studietiden i Italien lemnat qvar efter tjugu år i hans erinring, så gestaltar sig hans utvecklingsgång i stora drag sålunda. Sedan han väl, efter Neapel-resan, hemtat sig från den förstämning, hvari första bekantskapen med Rom försänkt honom, började han att teckna efter antiken och efter renässansmästarne — han nämner nu utom Rafael och Annibale Carracci äfven Michel Angelo och Domenichino* —, men öfvergick snart — han säger sjelf efter »omkring fem à sex månader» — till att ensamt studera *antiken*, det vill säga »den sanna skönheten», och *naturen*. Antiken, säger han, har icke hvad man vanligen kallar *manér* utan *stil*, eller »urvalet af den mest fulländade natur». Det första sjelfständiga resultatet af detta studium, mästarprofvet, blef då »Faunen» (1770). För »hvarje år» modellerade han sedan ett originalarbete (Diomedes o. s. v.), och på mellantiderna fortsatte han sina studier af antiken och lefvande modell.

Märkligt härvid är att han säger, att en mängd af de kompositioner i bränd lera, som han modellerade i Rom, ännu 1797 befunno sig i Frankrike.

Sergel skulle då icke hafva tagit med sig till Sverige 1779 dessa grupper och figurer, »Jupiter och Juno», »Venus och An-

---

* Jfr härmed Sergels yttranden i de franska brefven till grefve Carl Bonde, aftryckta i grefve C. Bondes monografi: »Riksrådet och riksmarskalken grefve Carl Bonde samt hans närmaste anhöriga», Del I, Stockholm 1895. Sergel skrifver från Rom d. 7 maj 1768 (således 5 à 6 månader före resan till Neapel): »Jag arbetar så mycket jag kan efter antiken, som är min enda mästare för närvarande, tills jag skall börja teckna efter Domenichino och Rafael.» Och från samma Rom d. 26 augusti 1769 (således 9 à 10 månader efter återkomsten från Neapel och året före Faunens modellering): »Alltsedan Ni reste, har jag fortsatt mina studier efter antiken: I år har jag tecknat efter Correggio och fortsätter för närvarande sedan tre månader att teckna Rafael i Farnesina; om två eller tre månader skall jag gå till Vatikanen.» Jfr brefvet till Hammarin d. 29 juli 1769, aftryckt i min Sergel-monografi sid. 50.

kises» m. fl., som 1815 inköptes af svenska staten och nu befinna sig i Nationalmuseum, utan låtit dem i många år stanna i Paris. När kommo de då till Sverige, och kommo *alla* verken med? Man föranledes till denna sista fråga, då man hör Per Tham långt senare berätta för Sergel, att någon sett ett arbete, »Centauren», af Sergel 1812 i Luxembourg-muséet. Eller skulle härmed åsyftas den bekanta gruppen »Akilles och centauren Chiron», som då ännu två år före Sergels död skulle ha funnits qvar i Paris och i sjelfva Luxembourg! Men enligt Sergels boupptecknin 1814 fans ju denna grupp jämte de andra bekanta terrakotta-skisserna hemma i hans atelier. Alltnog, då man hör Sergel i sitt bref till Gjörwell säga: »Jag har i Rom utfört en mängd (»quantité») grupper i bränd lera — ett uttryck, som tyckes omfatta ett större antal än det tiotal, som svenska staten eger — kan man icke värja sig för en smärtsam misstanke, att flere af Sergels kompositioner gått förlorade för oss.

Till sist en enda anmärkning. Då Gjörwell 1797 säger det vara olämpligt att redan nu publicera Sergels bref i dess helhet, ligger förklaringen i följande yttrande af Sergel: »Jag har beklagat Gustaf III:s bortgång så mycket mer, som konsterna och konstnärerna ännu bära sorg. Under de fyra [fem] år, som förflutit, ha de varit begrafna i Sverige; få se, om hans son skall väcka upp dem.»

Beträffande brefven till Abildgaard måste jag fatta mig något vidlyftigare.*

»Om jag vore arkitekt — skrifver Sergel på gamla dagar till grefve Nils Posse på Svanå — skulle jag bygga två götiska tempel, fyrsidiga och helt enkla, det ena helgadt åt den gudom-

---

* Följande öfversigt är till större delen redan tryckt som en särskild uppsats i Nordisk tidskrift 1899 under titel »Sergels bref till Abildgaard. Ännu ett blad ur Sergels lefnadshistoria».

liga Vänskapen och det andra åt den gudomliga Helsan. Midt emellan dem ett tempel i franskt manér, öppet för alla vindar, hvilket skulle vara egnadt åt Tidens vexlande smak och åt den flyktiga Kärleken.»

Yttrandet är i flere hänseenden betecknande för den gamle Sergel. Det pekar på två lifsvärden, som den, i många hänseenden på lifvet besvikne, gamle mannen företrädesvis ansåg reella och skattade högt eller högst, vänskapen och helsan, och på två andra, som han ser på med en viss ringaktning: den vexlande tidssmaken och den flyktiga erotiken. Intressant är den estetiska antites, som han uppställer som en parallel till den förra: å ena sidan den »götiska» smaken, å den andra den franska, denna manierade franska smak, mot hvilken hela hans senare konstnärsverksamhet var en protest.

Uttrycket »götisk» kan synas oväntadt i den gamle antikvännens mun. Men Sergel menar tydligen det nordiskt eller hemsvenskt enkla och naturliga. Natur var tidens lösen, dess stora lystringsord. Och en återgång till enkel natur från den »franska» barock- och rokoko-smaken sökte man antingen på antik väg eller på »götisk» eller på bägge vägarne samtidigt. Sergel var icke den ende här i norden i 1800-talets början, som förde »götiskheten» på läpparna samtidigt med att de svärmade för antiken. Oväntadt är blott att finna detta ord just i *hans* mun, den store antikentusiastens, hvilken ju aldrig i sin egen konstverksamhet gick utanför det antika området eller visade den minsta lust att våga sig in på det »götiska».

Men jag fäster mig här närmast vid hans apoteosering af vänskapen. »Jag är entusiast i vänskap», skrifver han en gång till en annan och ännu intimare vän bland sina korrespondenter, hvilken jag strax skall nämna. Och det bär syn för sagen, då man läser hans bref t. ex. till Karl August Ehrensvärd, Per Tham och Byström. Många af dessa bref andas en känsla så varm och entusiastisk, så nästan barnsligt öm och vek och dertill så trofast, att man märker, att man här kommit midt in i den djupa menskliga underströmmen hos en personlighet, som ute i lifvet

och oberäknadt hans konstnärliga talang hufvudsakligen ansågs som en qvick och rolig sällskapskarl. Kanske allra tydligast kommer detta hjärtevinnande drag fram i dagen uti de bref, Sergel vexlade med Abildgaard — umgängesvännen och arbetskamraten från de oförgätliga ungdomsåren i Rom, den gästfrie värden på Charlottenborg under bägges mannaålder, själsfränden i så många hänseenden, ännu i ålderdomen den innerligt sympatiserande stridskamraten i fråga om konsten och dess rätta fattning.

Det var att vänta, att de bägge vännernas brefväxling skulle ge oss värdefulla inblickar i Sergels lefnadshistoria, ty Sergel lefde ju ännu i ett de dåliga kommunikationernas och den långsamma postgångens tidehvarf, då man gaf sig tid att skrifva utförliga och, när det gälde en vän, personligt innehållsrika bref. Under mina förstudier till en utförligare Sergelsbiografi sökte jag derföre i Danmark uppspåra några af de bref, som jag trodde mig veta att Sergel skrifvit till sin gode vän i Köpenhamn, och hvilka ju möjligen bevarats af de efterlefvande, dels derföre att Sergel äfven i Danmark var en bemärkt personlighet, och dels derföre att Sergels bref pläga vara intressanta. Mina egna efterforskningar blefvo emellertid utan resultat. Men för ej länge sedan meddelade mig så den bekante konstförfattaren Karl Madsen den hugnesamma underrättelsen, att en samlare i Köpenhamn, herr justitiarius i Höjeste Ret P. Kock, var i besittning af en samling bref från Sergel till Abildgaard; och denne man har sedan, på min anhållan, med största beredvillighet, för hvilken jag är honom djupt tacksam, ställt dessa bref till mitt förfogande. Samlingen utgöres af 20, delvis rätt utförliga bref från Sergel, omfattande åren 1797—1806, jämte 3 bref från S. år 1812 till Abildgaards efterlemnade maka (Abildgaard † 1809). Alla dessa bref, affattade på franska, äro så karakteristiska för Sergel och så upplysande både i fråga om Sergels lefnadshistoria och allmänna förhållanden på hans tid, att de synas mig böra offentliggöras in extenso. Jag vill här inledningsvis lemna en öfversikt af deras vigtigare innehåll, innan jag aftrycker brefven i hela deras ogrammatikaliska affattning.

Då Sergel skrifver det första af de här åsyftade brefven — det är dateradt den 10 februari 1797 — vistas han på Dömestorp i Halland hos sin och Abildgaards gemensamme vän, grefve Karl August Ehrensvärd. Sergel hade haft en svår tid, ansatt som han varit af sin envisa gikt och melankoli. Som vanligt sökte han lindra sin sjuklighet genom ombyte af luft och resor. Den förflutna sensommaren hade han druckit Spaa-brunn hos den mot honom synnerligen vänligt stämda De Geerska familjen på Finspong, och derifrån följdes friherre Jakob De Geer och Sergel till Dömestorp, hvarifrån resan i slutet af november fortsattes till Köpenhamn, der Sergel blef Abildgaards gäst i dennes boställsvåning på Charlottenborg, som han redan 1794 gästat under några månader. Deras samvaro afbröts på nyåret 1797 af ett förnyadt besök, som Sergel gjorde på Dömestorp — det är under denna frånvaro han skref det nämnda brefvet till Köpenhamn — men fortsattes sedan långt in på våren eller till sommarens början. Abildgaard, som satt ensam qvar i Köpenhamn, skref under Sergels frånvaro på Dömestorp och manade, helt otålig, sin saknade gäst att återvända. »Du har rätt — svarade Sergel — att min permission är slut, men du måste gifva mig anstånd ännu några dagar, ty det är mig omöjligt att komma loss, då min värd ständigt finner så goda skäl att qvarhålla mig, att jag ingenting har att invända.» För öfrigt är Sergel ej svår att öfvertala till att från Dömestorp styra kosan mot söder i stället för hem mot norr. »Var öfvertygad — skrifver han — att det är en fest för mig att återse dig ännu en gång, innan jag återvänder till Stockholm, der jag ej väntar att känna mig så väl som nu. Då jag tänker på dig, känner jag mig tillfreds, men då mina tankar gå mot norden, fryser hela min invärtes menniska likasom min fantasi, jag måste absolut uppsöka södern och aflägsna mig från nordens is — åtminstone för någon tid.»

Denna längtan till södern tyckes aldrig släppa Sergel. Gång på gång talar han i dessa bref om att uppsöka Abildgaard i Köpenhamn på nedresan till Rom. 1806 skrifver han så, att han allvarligt ämnar, senast två år derefter, ledsaga sin son Gustaf

till Rom. »Hvad jag nu säger dig, tillägger han, är icke en fantasi, utan fullt bestämdt, om icke döden förekommer mig.» Hur de två vännerna på Charlottenborg tillbragte tiden tillsammans med läsning, teckning och diskurser eller ute i glada lag med artistvännerna Juel, Clemens, Widewelt, Weidenhaupt och andra, och huru väl de trifdes tillhopa, allra hälst de två ensamma för sig i Abildgaards stora och väl försedda biblioteksrum, derom har Sergel meddelat oss åtskilligt i redan förut bekanta bref till sina vänner i Stockholm, Elias Martin och andra. Alltnog, han kände sig lätt om hjertat. Ansatte honom också gikten svårt nog ibland, så höll han dock sin värsta fiende, »melankolin», på afstånd.

Ännu många år derefter lefver han så att säga på minnet af dessa ljusa dagar, som stodo för honom som en »guldålder».

Då t. ex. Abildgaard en längre tid låtit honom vänta på bref, skrifver Sergel, i början af år 1806, från Stockholm: »Det är ett helt sekel som jag saknat underrättelser från dig. Du har fullständigt glömt mig. Men jag vill ej förtvifla, ty man kan vänner emellan försumma brefskrifningen utan att ändå släppa sin tillgifvenhet. — — — Det skulle vara mig pinsamt att tro, att du ej håller af mig mera, eller att jag är dig likgiltig, under det att jag aldrig hör Köpenhamn nämnas, utan att jag säger mig: Abildgaard har glömt mig, ty han har ej svarat på mitt sista bref under nu snart ett helt år. Jag vill då än en gång försöka att återuppväcka mig i ditt minne. Käre vän, jag är dig så oändligt tack skyldig för det goda och angenäma mottagande, du beredt mig hemma hos dig, att jag aldrig skall släppa minnet deraf och att jag i mitt hjerta hyser den lifligaste erkänsla derför. — — — Du kan väl ej vara så upptagen, att du kan glömma din gamle vän Sergel, som är entusiast i vänskap och som lider af att se sig försummad. Jag vet väl, att vi hafva föga att meddela hvarandra i konstväg, men vi äro män, som ödet förenat i Italien. Jag har alltid värderat dig, och jag har slutat med att älska dig. Jag skall så göra hela mitt lif, ty jag är envis och förnekar mig aldrig.» Och i ett

postskriptum i samma bref heter det: »För närvarande har jag hos mig min bref- och croquis-vexling med min evigt älskade vän grefve Ehrensvärd. Den har påmint mig om min plats i ditt bibliotek, min njutning, din godhet och mina långa morgonstunder, då jag som nu steg upp klockan 2, 3, 4 om morgonen. Detta är väl använd tid. Jag lefver endast, då jag sällskapar med en vän. Jag samtalar med dig. Jag återkallar i minnet alla behagliga stunder. Det är en tafla som mer än uppväger en Rafael, hvilken endast fägnar ögonen, under det att min tilltalar känslan, gör mig ung och ger mig ett lyckligt ögonblick af stort värde.» I ett tidigare bref skrifver han: »Var öfvertygad, att du aldrig är frånvarande ur mitt minne, ty i hela min lefnad kan jag ej glömma hvad jag är dig skyldig.»

Sergel höll sitt ord att vara trofast till lifvets slut. Flere år efter vännens bortgång, då han sjelf var en bruten åldring, som gick på grafvens brädd, brefväxlar han med dennes qvarlefvande maka, och han finner knappt ord starka nog för att uttrycka sin saknad samt sin tillgifvenhet och sin beundran för den bortgångne. Och äfven nu genomlefver han med saknad minnet af de lyckliga dagarne i Köpenhamn. Så skrifver han t. ex. i ett bref af den 5:te maj 1812: »Var öfvertygad, min Fru, att ingen i verlden kan hysa lifligare beundran för min saknade vän Abildgaards stora talang än jag, ehuru jag är honom mycket underlägsen. Jag vet att uppskatta den verkliga förtjensten, och vår bortgångne vän egde den i eminent grad. Han var en förträfflig konstnär och en studerad (»lettré») man, två saker som sällan förenas. — — — Sekler skola fortgå, innan en konstnär af hans värde uppstår i vårt nordiska klimat. Hans genomträngande snille har varit sällsynt äfven i de länder, der konsterna och vetenskaperna varit uppmuntrade. Den värdige Abildgaard har icke varit det. Hur många sköna arbeten skulle vi ej annars ega af honom efter hans död! Hans reflekterande sinne förde honom till melankoli och till likgiltighet för sig sjelf, då han såg, att man försummade honom; och han egnade sig helt åt lektyr. Säkerligen har Abildgaard berättat er, att jag

rönt det största nöje af att tillbringa flere månader i två repriser hos honom. Minnet deraf är mig synnerligen kärt. Vi uppmuntrade hvarandra ömsesidigt, och jag kan försäkra er, min Fru, att vi tillbringade förtjusande dagar tillsammans. Aldrig i mitt lif har jag så fullt njutit ljufheten af en värdefull menniskas och en stor artists intima vänskap. Sista gången jag hade lyckan att lefva tillsammans med min vän, lofvade han mig att komma till Stockholm och bo hos mig lika många månader, som jag stannade hos honom. Och för att förena oss ännu närmare hemma hos mig lät jag, medan jag vistades i Köpenhamn, afdela en min salong i Stockholm genom en cloison-vägg, för att Abildgaard så skulle få en egen sängkammare. Detta rum bär ännu hans kära namn, det utgör nu mitt lilla 'bibliotek' och är mitt favoritrum.»

Vi efterlefvande, som blott döma efter Abildgaards efterlemnade verk, ha något svårt att följa Sergel i hans höga uppskattning af Abildgaard som konstnär. Men utan tvifvel var Abildgaard en af de konstnärsnaturer, som äro större än sina verk, som inom sig ega långt flere och rikare möjligheter än dem, som yttre omständigheter tillåtit dem att förverkliga. Sådana konstnärer äro ej sällsynta under den pseudoklassiska perioden. En sådan var exempelvis i Sverige Masreliez och i viss mån Sergel sjelf. Hvad Abildgaard beträffar qvarstår alltid Sergels höga tanke såsom ett mycket talande intyg till hans förmån, ty Sergel var i fråga om konsten en granntyckt man, och han kände Abildgaard i grund och botten. Och om Sergels fulla upprigtighet kan man icke hysa minsta skymt af tvifvel, ty han var uppriktigheten sjelf och minst af allt en smickrare. Den franka, genomärliga tonen i hans bref till sina vänner utgör kanske deras största charme.

Då Sergel derföre upprepade gånger i brefven till Abildgaards maka hyllar honom som »en af tidehvarfvets stora artister» o. s. v., så menade han det, derom kan man vara viss.

Abildgaard kom aldrig att göra sitt af Sergel med riktigt barnslig otålighet väntade besök i Stockholm, oaktadt det sär-

skildt år 1800 var alldeles bestämdt utsatt. Men dels var det nog så, som Sergel (i brefvet 1797) säger om bägges gemensamme vän, grefve K. A. Ehrensvärd — vid tal om hans tillämnade besök i Sergels sällskap på Kulla Gunnarstorp för att bese den vackra Sparreska tafvelsamlingen (nu på Vanås) —: »han är som du, han är beroende af sina vanor och vill skjuta och skjuta upp». Dels kommo andra och mera verkliga hinder emellan: Abildgaards byggnadsverksamhet vid Amalienborg, broderns död (kort efter hans återkomst från Stockholm, der han flitigt sällskapat med Sergel), kriget i Danmark (d. 2 april 1801 stod slaget på Köpenhamns redd) samt slutligen Abildgaards andra förlofning och giftermål (april 1803).

Abildgaard var Sergels hjertevän. Genom honom kom Sergel äfven i beröring med hela den Abildgaardska familjen. Men han hade flere goda vänner i Danmark, som jag redan delvis nämnt och till hvilka han ideligen helsar i brefven till Abildgaard. Bland dem vill jag särskildt nämna en, läkaren Winslöw, såsom exempel på hur litet Sergel i sitt personliga umgänge var bunden inom den rent artistiska kretsen.

Det är ett genomgående drag hos Sergel detta behof att stå i beröring med öfverlägsna och bildade menniskor utanför artistfacket, inom hvilket han blott alltför sällan fann dem, enligt hvad han sjelf klagade. Jag har i min Sergel-biografi anfört några betecknande yttranden om Sergels respekt för kunskaper och beläsenhet. Äfven i brefven till den sjelf högt bildade Abildgaard påträffar man flere sådana. Till exempel, då han talar om sin son och dennes uppfostran, skrifver han (1801): »Han har ett godt hufvud och bör kunna med en vårdad uppfostran blifva en menniska (un Homme)», och en annan gång (1809): »I morgon följer jag min son till Upsala universitet, der jag vill att han skall studera för att blifva menniska (Homme), innan han blir artist.» Det ligger mycket af det »filosofiska århundradets» starka respekt för human bildning och upplyst vett i detta ut-

tryck »un Homme», som Sergel nedskrifver med stor begynnelsebokstaf.

Frederik Kristian Winslöw, f. 1752 (1749) och således några år yngre än Sergel, var en framstående läkare i Köpenhamn, der hans far varit medaljgravör. I mycket unga år hade han vistats någon tid i Stockholm. Nu, på Sergels Köpenhamns-tid, var han öfverkirurg vid Frederiks-hospitalet och åtnjöt rykte såsom en skicklig läkare, så att, heter det i hans nekrolog, äfven från Sverige patienter ofta reste till honom för att söka hjelp. Måhända rådfrågade äfven Sergel honom för sina krämpor, likasom han i Stockholm rådfrågade Gahn och Wertmüller. Winslöw var en på sin praktik förmögen man, som tyckes ha lefvat på rätt stor fot, han likasom Abildgaard och Sergel sjelf. Han var intim vän med Abildgaard, och så blef han det äfven med Sergel. Denne underlåter i sina bref till Abildgaard aldrig att i första rummet helsa till Winslöw och det i varmaste ordalag. »Jag ber dig, skrifver han en gång 1806, omfamna Winslöw från mig mycket hjertligt. Ni bägge mina vänner, ni hafven gjort Köpenhamn mycket kärt för mig.» En annan gång: »Helsa den gode gamle mannen, hos hvilken vi plägade dinera, och som alla postdagar kom till oss för att få höra nyheter.» Och ännu en annan gång: »Min vänligaste helsning till vår gode vän Winslöw. Jag skulle bra gerna vilja lefva med eder två i samma stad», o. s. v. Och då underrättelsen kommer till Stockholm, att Winslöw är död († 1811), »förstämmer detta honom så», att han nu ej längre har mod att företaga en beramad resa till Köpenhamn.

Äfven i dessa bref ihågkommer Sergel Thorvaldsen. Han skrifver till Abildgaard hösten 1806: »Jag vet, att Thorvaldsen gör heder af sig i Rom, och att han har arbete. Han skulle göra orätt i att återvända till nordens kalla regioner, der själarna frysa lika väl som näsorna och händerna. Min elev [Cainberg?] har skrifvit till mig om honom med mycket beröm. Jag förvånar mig ej deröfver, ty han egde redan mycken förtjenst

1794, då jag såg honom. Han har dig att tacka för den lyckan att ha blifvit ledd in på den väg, som förer till talang och stil.»

Ett så kraftigt, lifligt och känsligt sinne som Sergels måste naturligtvis vara starkt både i sina antipatier och sina sympatier. Man minnes den sarkastiska skärpa, hvarmed han plägade tala om Reuterholm i Sverige. I Danmark fans en inom konstnärsverlden tämligen framskjuten, ehuru såsom konstnär mindre betydande person, mot hvilken han i brefven till Abildgaard riktar uddar af samma slags hvassa ironi, och det var konstakademins sekreterare, den äfven i Sverige bekante miniatyrmålaren Cornelius Höyer, enligt samtida intyg en retlig och stridsfärdig man med skarp tunga. Sergel säger sig ofta ha sammanträffat med honom i Köpenhamn 1794. Förhållandet var nu det, att Abildgaard på grund af familjesorger och det kungliga slottets, Kristiansborgs, brand (1794), som förstörde hans förnämsta målningar, för flere år förlorat all lust att måla, men vid det nya århundradets början och under ljusare förhållanden återtog sina penslar med återväckt ifver. Höyer tyckes på något sätt — sannolikt genom egna försök på Abildgaards område — ha varit en yttre anledning till, att Abildgaard beslöt sig att å nyo taga fatt på sin målning. Sergel är förtjust åt detta vännens beslut, på samma gång han begagnar tillfället att grundligt satirisera Höyer. Han skrifver till Abildgaard den 28:de november 1800: »Du kan ej tro, min gode vän, hur förtjust jag är att höra, att du åter börjat måla; det bevisar, att du är vid god helsa och att du njuter af lifvet. Oaktadt alla obehag, som från tid till annan uppträda under arbetet, är konstnären aldrig lycklig annars, än när hans talang helt och hållet upptager honom. Då försvinner tiden blixtsnabbt, och ledsnaden flyr långt bort. — — — Alltså, vår dyrbare punkter-mästare Höyer är blifven historiemålare! Han har då funnit hemligheten af att måla [figurer] utan armar och händer; det återstår honom då blott att dölja hufvudena också, och han har hunnit fullkomligheten och vunnit äran af att ha gjort en revolution i konsten att måla. Men jag för-

låter honom allt, blott derföre att han är anledningen till, att du återtagit penseln och paletten. Om Höyer ej vore så genompyrd af okunnighet och egenkärlek, skulle han gömma icke allenast armar och händer utan också sig sjelf af blygsel öfver att vilja spela historiemåleriets pajas». Som man hör, hade Sergel en skarp tunga, när det gälde.

Är det ett kännetecken på verkliga vänbref, att brefskrifvaren icke konverserar mer och mindre spirituellt om ditt och datt, utan oförbehållsamt meddelar sig sjelf, så förtjena verkligen de Sergelska brefven till Abildgaard detta namn. De ega i tonen och formen ingenting af denna cirklade konvenans, som gerna följer med äfven intima meddelanden under den gustavianska tiden. De andas i stället ett behof att sätta vännen så lifligt som möjligt in i brefskrifvarens inre och yttre upplefvelser. Också ge de oss värderika bidrag till hans lefnadshistoria och fylla många luckor deri, som andra källor lemnat tomma. Men först och sist utfylla de den intressanta bilden af hans egen personlighet.

Först några ord om Sergels yttre förhållanden här hemma. Några år efter sin hemkomst från Italien flyttade Sergel in i den rymliga boställsvåning, som iordningstälts (omkring 1786) åt honom såsom hof-staty-bildhuggare, i samma gård der ateliern var belägen. Sergel anvisar sålunda Abildgaard, hur han skall kunna hitta till honom vid sin ankomst till Stockholm: »Norrmalm, Rännarbanan. Ingången till min bostad är vid gatan, som kallas Öfre Bangränden, porten midt emot grytgjutaren Gren.»

Här bodde han om vintrarna. Men om somrarna, då han ej reste, bodde han gerna på något landställe utanför Stockholm, han likasom så många andra Stockholmare redan på den tiden. Redan Larchevêque egde utom sitt hus vid Drottninggatan en »trädgård» ute på Norrmalm, Johan Pasch bodde på Bellvue, Gjörwell på Djurgården, medaljören K. G. Fehrman vid Ulriksdal o. s. v. Kort efter sin hemkomst bodde Sergel en sommar (1783) som gäst hos Schröderheim vid Jerfva. Men han fick

snart råd att köpa eget sommarställe. Sålunda finna vi honom på 1790-talet vara egare till landtgården »Ingenting» i Karlbergstrakten. 1801 omtalar han, att han »köpt på 47 år ett litet förtjusande ställe en fjerdingsväg utanför staden. Det är mycket dyrt — skrifver han — men jag har gjort det för min helsas skull. Då melankolin kommer och ansätter mig, skall den friska luften bekomma mig bättre än luften i min stadskammare, som i detta ögonblick [13 november] är sämre än ett fängelse». Troligen är det dessa [eller andra?] två ställen Sergel åsyftar, då han i ett bref af 1806 klagar, att hans »förbannade melankoli» förledt honom att sälja »en vacker och god landtgård och nu senast ett vackert landställe». Säkert är, att han ångrade sig och att han samma år hyrde ett sommarställe på Djurgården, som han beskrifver på följande målande sätt (juli 1806): »Jag skrifver dig till från min tillflyktsort på Djurgården (»au Parque») med min' Thalia [Fredrika Löwen], dit jag drager mig tillbaka efter att något så när uträttat mitt arbete i staden [Sergel retoucherade Gustaf III:s bronsstod, som nyss stälts upp på sin piedestal] — — —. Min bostad är rätt beqväm; jag har hyrt ett hus, der ingen stör mig. Det vetter åt inloppet till Stockholm, alla fartyg måste passera under mina fönster. Vänder jag mig mot Djurgården till, befinner jag mig hundra mil från staden, och om jag går ut ur min dörr, ser jag, i synnerhet om söndagarna, en rörlig tafla af menniskor ur alla klasser. Men som jag icke eger någonting[!], så eger jag heller inga »Brocholies», endast romersk sallad, som tröstar mig en smula. Du skulle bereda mig stor fägnad, min vän, om du skickade mig litet från nästa år, så att jag finge äta en portion »Broccholi stracinati» med god olja från Provence. Du ser, att jag alltjämt är gourmand; också har min korpulens icke minskats. Men, Gud ske lof, jag mår bra och litet emellanåt är jag ung, och jag gör mina libationer åt Venus och Bacchus likasom i det lyckliga Italien.» — Det är under detta bref han tecknar det här ofvan meddelade sjelfporträttet.

Men det kraftigaste medlet mot hans envisa »melankoli» var ändå de långa resorna, som han hälst företog i egen vagn och åtföljd af trotjenaren Renström. Man känner hans många färder till Abildgaard i Köpenhamn, till De Geers på Finspong, till Ehrensvärds på Dömestorp, till Thams på Dagsnäs och Dala, till Rothoff på Karl Gustafs stad, till von Carlsson på Mälby, till Swartz i Norrköping, med Swartz till Göteborg och till familjen Hall på Gunnebo, till Ridderstolpes på Tidö, till Posses på Svanå, till Upsala med sonen Gustaf o. s. v., o. s. v., för att ej tala om brunnsresorna till Porla. Det fans väl knappast någon stockholmare på den tiden, som reste så mycket som den beqvämlige goddagspilten Sergel. Säkerligen låg det ej någon öfverdrift i det påståendet, som han fäller i brefvet till Abildgaard den 13:de november 1801, att han på det året rest »240 mil fram och tillbaka». Ej var det underligt, att han egde eller förvärfvade denna förtjusta blick för det svenska landskapets skönhet, som får ett så lifligt uttryck i flere af hans bref!

Man vet, att Sergel blef en förmögen man i Stockholm; dels förtjente han rätt mycket på sin konstnärliga verksamhet, dels tyckes han ha egt ett visst, hos konstnärliga genier icke alldeles vanligt, affärssinne för placeringen af sina pengar. Dock gjorde han äfven nämnvärda förluster.

Ehrensvärds berättelse om, att Sergel 1799 gjort en sådan förlust, bekräftas af dennes bref till Abildgaard den 3:dje januari 1800, som jag delvis vill citera, då det både är betecknande för tidsförhållandena och lemnar upplysningar äfven om två andra svenska konstnärer. Han skrifver: »Sedan vi sist träffades, min vän, har jag haft pekuniära bekymmer. Den förbannade affären med fartyget, som var destineradt till Bengalen, har gått om intet. Fartyget togs af fransmännen och förklarades för god pris, emedan det fördes af en engelsk kapten och medförde depescher till England. Det är frågan, om man kan få ut något af den engelska försäkringsfirman. Hvem vet, om en process skall sluta till vår fördel. Jag är engagerad för 8,800 Rdr Rgs. Och för två månader sedan förlorade jag 8,000 Rdr Banco, emedan jag

litat på en så kallad vän. Pauli har gjort bankrutt. Han var en väl betrodd man, på hvilken många ha blifvit lurade. Han ruinerar sin svåger, målaren Wertmüller, som du känt i Rom; efter att ha blifvit ruinerad i Frankrike, der han placerat sin förmögenhet, kom Wertmüller till Sverige för att rädda spillrorna deraf, men hade den olyckan att förtro sig åt Pauli, som nu tagit allt hvad han eger. Det är föga hopp att få 25 proc. utdelning. Du inser väl, min vän, att jag ej kan vara likgiltig för en dylik förlust, men jag försäkrar dig, att jag dervidlag tagit mitt parti, ty ingenting kan förändra denna fatalitet. Fehrman är död och har lemnat familjen på artist-vis, det vill säga i misère. Jag är tvungen att ge en måttlig pension åt min systerdotter för att hjelpa henne att existera.»

Hon var icke den enda af Sergels anhöriga eller vänner, som han understödde ur sin kassa. Ty generös och godhjertad var han; det hörde till hans natur och till hans »filosofi».

Medaljören K. G. Fehrman var gift med dottern till Sergels yngre syster Anna Sibylla Howe. Äfven i sitt testamente ihågkommer han denna Regina Fehrman.

Den nämnde Pauli, Niklas Pauli, var grosshandlare i Stockholm och direktör vid Vestindiska kompaniet; hans maka hette Lovisa Fredrika Wertmüller och var syster till målaren samt till Sergels ofvan nämnde läkare.

Hvad Sergels familjeförhållanden beträffar meddela oss de Abildgaardska brefven ett och annat nytt, men hufvudsakligen bekräfta de, genom nya drag, hvad man redan förut kände om hans ömhet för sina barn och saknaden efter deras mor samt hans patriarkaliskt hjertliga förhållande till de trotjenare, som utgjorde den gamle ungkarlens hushåll.

Den »Thalia», som han omtalar såsom sitt sällskap på sommarstället å Djurgården 1806, var den väl bekanta aktrisen Fredrika Löven. Af ett tidigare bref från samma år höra vi nu, att hon och Sergel bodde tillsammans allt ifrån maj 1806. Han kallar sig nu »lycklig». Och ändå är det något i tonen, då han

talar om henne — »sans femme je ne suis pas heureux» — som säger oss, att han med denna lycka menade blott »den flyktiga kärlek», åt hvilken han i senare år ville resa »ett tempel i fransk smak, öppet för alla vindar», och som samtidigt skulle vara invigdt åt »Tidens vexlande smak».

Helt annorlunda öm och hjertlig är tonen, då han omnämner den i förtid bortgångna unga dam, som var moder till hans barn. Den 14:de mars 1806 skrifver han till Abildgaard: »Du är lycklig, du har — — — en maka, som gör din sällhet. Och jag, jag har förlorat allt.» Och i brefvet den 25:te september 1812 till fru Abildgaard, der han ännu en gång uttrycker sitt varma deltagande i hennes sorg öfver makens bortgång: »Äfven jag har gjort en dylik sorglig erfarenhet genom förlusten af mina bägge barns mor. Minnet af henne skall vara mig kärt, så länge jag lefver; tiden ensamt har kunnat hela min djupa smärta.»

Af de två barnen — de voro merendels inackorderade hos andra — tyckes sonen ha legat honom mest om hjärtat, åtminstone talar han mest om honom. I april 1800 skrifver Sergel: »Jag har nyss återkommit från en resa på 12 mil för att besöka min son, som är i pension hos en domare på landet, där han har det förträffligt både hvad studierna och välbefinnandet beträffar, och jag återvänder fullt tillfredsställd. Frun i huset är den älskvärdaste människa man kan se, hon är en god mor för min son.» Någon tid vistades Gustaf hemma hos fadern. »Mitt hem — skrifver Sergel den 13:de november 1801 — är en smula gladare än förut, emedan jag har min son hos mig med sin informator.» Och då sonen är 15 år, följer fadern honom sjelf till Upsala för att der installera honom. Han skrifver på hösten samma år till Abildgaard: »Du får lof att ge mig ett godt råd. Min son är 15 år. Jag har försökt alla slag af uppfostran: informator, guvernör, det vill säga helpension hos en man, som personligen eger förtjenst men det oaktadt saknar talanger för att leda ungdomen; jag har slutat med att sända honom till Upsala universitet. Men jag är icke nöjd med försumligheten hos dessa

besoldade pedagoger, som blott taga pengarna utan att intressera sig för elevernas uppfostran.» Och nu funderar Sergel på att sända honom till »Christianis institut» i Köpenhamn och ber Abildgaard att sjelf tala vid föreståndaren, för att Sergel skall få ett pålitligt råd. Afrådde Abildgaard denna plan, ämnade Sergel behålla sonen hemma hos sig, »till dess han kunde ledsaga sonen till Rom, så fort det sig göra lät; med mindre än att döden förändrade alla hans planer.» Detta är en ofta återkommande refräng hos den sjuklige åldringen, som ena månaden önskade ett snart slut på sitt plågsamma lif — för att den andra laga sig i ordning att resa ända ner till Italien.

Sergel gladde sig högeligen åt att finna konstnärliga anlag hos sonen. Abildgaard hade en gång vid tal derom yttrat sig pessimistiskt om konstnärsyrket: det vore bättre att vara smed. Sergels svar är karaktäristiskt för honom: »Du vill, att min son skall bli smed; hvarför icke? Men han har anlag för att bli konstnär, och att bli ändå mer oberoende än en smed. Jag vet ingen menniska, som är mera oberoende än en konstnär, ty jag sjelf är det — och jag hoppas, att min son skall följa exemplet.»

Sergel var konstnär till lif och själ, och han var stolt öfver sitt oberoende. Man minnes hans stolta ord till Per Tham om det i hans ögon »värdelösa» adelskapet.

Ett annat vinnande drag hos Sergel, hvilket ofta kommer fram i dessa bref, och som man kanske icke väntade finna hos den gamle ungkarlen och vivören, hvilken dessutom mot närgångna förnämiteter kunde vara högdragen och stram nog — man minnes Reuterholms tal om »vår kräfstinne Sergel» — är hans patriarkaliskt hjertliga förhållande till sitt tjenstfolk, trotjenaren Renström och hushållerskan Kristin. Detta hjertliga intresse utsträckte han äfven till Abildgaards husfolk i dennes ungkarlshem under Sergels Köpenhamnstid. Midt ibland alla helsningar — uti brefven till Abildgaard — till bekanta etatsråd och professorer, grefvar och baroner i Köpenhamn, och äfven vördsamma komplimanger till prins Frederik och hans son (som helsade honom genom Abildgaard), inkastar Sergel »många hälsningar

till den goda jungfru Möller och pappa dräng, Abildgaards bägge trotjenare. Näst Winslöw är det ingen, som Sergel helsar så ofta till som Abildgaards nämnda hushållerska, »den förträffliga, hederliga och intelligenta Möller». Sålunda slutar han ett bref af den 1 april 1800, hvari han afhandlat sitt kanske käraste ämne, Abildgaards väntade besök i Stockholm: »Den präktiga Möller, försäkra henne, att jag önskar att också återse henne; om jag ej fruktade, att hon skulle få tråkigt hos mig, skulle jag säga åt dig: du måste taga med henne till Sverige. Det beror bara på dig och henne att bestämma er, jag skulle omfamna henne af hela mitt hjerta. Min trogne Renström — tillägger han — helsar dig, han är helt stolt öfver, att du erinrar dig honom.» En annan gång samma vår: »Jag är mycket känslig för den goda Möllers tillgifvenhet, omfamna henne från mig och säg henne, att jag — — — skulle vara förtjust att få se äfven henne här.»

Denna patriarkaliska vänlighet får ej förblandas med den sensualism i förhållandet till könet, som allt emellanåt sticker fram hos Sergel, men som märkligt litet kommer till tals i brefven till Abildgaard (i jämförelse med brefven till Ehrensvärd och Tham). Det är ej många rader i de Abildgaardska brefven man behöfver stryka för att kunna framlägga dem inför äfven ett nogräknadt publikum.

Bland Sergels umgängesvänner i landsorten är det en, som nämnes i förbigående i andra Sergelska bref, men som i brefven till Abildgaard omtalas på ett mera personligt sätt, jag menar John Swartz i Norrköping. Sergel skrifver den 9:de augusti 1800 till Abildgaard vid tal om dennes förestående resa till Sverige: »Då du kommer till Norrköping, gå och besök lagman John Swartz. Jag har underrättat honom på förhand. Du skall der finna en älskvärd och bra karl samt en mycket vacker dam, hans fru. De skola mottaga dig som en vän». En annan gång, den 14:de mars 1806, skrifver han för att till Abildgaard anbefalla »sin intime vän» Swartz, som då ämnade sig till Köpen-

hamn: »Swartz var förut inne på den diplomatiska banan och är nu en sann och god medborgare, nyttig såsom privatman. Han har etablerat en läderfabrik efter engelskt mönster och är för öfrigt delegare i Norrköpings stora tobaksfabrik. Han är gift med en af de vackraste qvinnor man vill se och far till tre vackra gossar. Jag säger ingenting om hans personliga egenskaper. Du får döma sjelf, och du skall säga mig, min vän, om jag rekommenderar dig hvardagsmenniskor». Här återkommer den äkta Sergelska antitesen mellan »hommes ordinaires» samt »hommes d'honnêteté et de génie», som vi känna igen från hans yttranden vid andra tillfällen.

En annan af Sergels svenska umgängesvänner, den redan nämnde friherre J. Jakob De Geer, framträder ännu tydligare i dessa bref, men vinner knappast på den belysning, i hvilken Sergel ställer honom. Det ses särskildt i ett längre bref, som hufvudsakligen handlar om en annan man, en man som stod Sergels hjerta på helt annat sätt nära, nämligen Karl August Ehrensvärd.

Detta bref är ytterst karakteristiskt för Sergel och ger på samma gång det vackraste vittnesbörd om Sergels tillgifvenhet och beundran för Ehrensvärd. Det är för långt att här anföras, men bör läsas i sin helhet. Det slutar så: »Den enastående konstdomaren är nu död, hvad kan det då vara för ett nöje numera att göra sig mödan att producera något i konstväg! Nej, jag vill dö, då Ehrensvärd är död.»

Det är rörande att höra, hurusom den gamle Sergel sjelf ämnar i Rom utföra ett monument såsom en konstnärlig hyllning åt den bortgångne vännens minne. Han skrifver den 12:te augusti samma år: »Ehrensvärds död är anledningen till, att jag skall återse Italien inom två år, ty jag vill göra ett monument öfver honom, och jag *skall* utföra det, om ej döden förekommer mig, innan jag kan bereda mig den enda lindringen i min sorg.»

Vi höra honom dock icke vidare tala om detta verk, och till Rom återkom han som bekant aldrig.

Sergel hade flere år förut modellerat Ehrensvärds porträtt, men blott i medaljong. Nu, efter hans död, ifrar han för, att

Jens Juel skall fullborda det porträtt af Ehrensvärd, som han redan tidigare påbörjat. Han skrifver till Abildgaard den 4:de september 1801: »Säg Juel, att han gör mig en verklig väntjenst med att afsluta porträttet af grefve Ehrensvärd så fort han kan, att icke retouchera hufvudet utan låta det vara sådant det nu är (»telle quelle»), fullborda det öfriga och skicka det till grefvinnan Ehrensvärd. — — — Denna sak intresserar mig mer än du kan tro, både för min egen del och för den smärtfyllda glädje, som hans värdiga maka kommer att känna, hvilken i sanning är mera aktning värd än vanligen milliarder af enkor.» Detta porträtt finnes nu på Tosterup hos grefve Albert Ehrensvärd.

Sergel omnämner icke många egna arbeten i dessa bref till den danske konstbrodern — han hade dess värre icke många nya att omtala under dessa magra år efter Gustaf III:s bortgång. Endast den lilla replik af Amor och Psyke-gruppen, som han 1801 utförde för grefve Bille Brahe, samt naturligtvis Gustaf III:s bronsstod, som sysselsatte honom så lång tid och vållade honom rätt mycket bekymmer. Han yttrar derom i ett bref den 18:de december 1801: »Jag håller på att öfvergå bronsgjutningen till Gustaf III:s staty, men det kräfver ännu fyra år; alltså fruktar jag, att jag ej får se den på sin plats, hvilket skall bespara mig förargelsen att icke vara nöjd med den.» Han blef dock till slut tämligen belåten, en belåtenhet som han uttrycker med denna ironiska ton och denna blandning af anspråkslöshet och sjelfmedvetenhet, som äro honom egna. Den 29:de juli 1806 skrifver han: »Gustaf III:s staty står nu på sin plats, men den blir ej synlig, förrän konungen kommer att inviga den vid sin lyckliga återkomst till Stockholm. I afvaktan derpå kriticerar jag mig sjelf och förbättrar det, som bronsen tillåter mig att ändra. Jag har arbete derpå bägge dessa sommarmånader, och sedan skall jag säga: Förlåt mig mina skulder, såsom jag förlåter andras. Hvad jag kan säga utan alltför stor fåfänga är, att statyn gör god effekt, och att öfverseende domare der skola finna någon förtjenst, samt de stränga kritikerna många brister. Jag resignerar och säger: den som kan, göre det bättre. Amen.»

Jo det är sant, Sergel talar också om sina många porträttbeställningar, och som vanligt suckar han öfver deras mängd likasom öfver bristen på större uppgifter. I ett bref den 1:sta april 1800 heter det: »Jag har åter börjat att kunna arbeta, jag står ända till halsen i medaljonger och byster, men om statyer är det ej alls tal. Sålunda är det folks egenkärlek att hafva sina fysionomier i gips och marmor, som skaffar mig arbete. Men det hjelper mig att få tiden att gå, och det är allt som behöfs, ty ledsnaden är lifvets gift.»

Dylika små, hvad man skulle kunna kalla hymner till arbetets lycka uppsänder Sergel ofta i dessa bref. Och de låta oss förstå hvad den gamle konstnären led under de mörka perioder, då lynnets och kroppens sjuklighet ej tillät honom att vara verksam. Till och med till att skrifva bref till en vän som Abildgaard saknade han då mod eller förmåga — hvilket förklarar långa pauser i brefväxlingen, exempelvis tiden 1797—99. Då han ändtligen den 26:te augusti 1799 åter griper till pennan efter »ett sekels tystnad», sker det blott för att nedskrifva några korta rader med »jeremiader», och ändå låter han dem — betecknande nog — ligga mer än sex månader i sin skrifbordslåda, innan han kan förmå sig att afsända dem till Köpenhamn.

Allbekant är Sergels öfversvinneliga beundran för antiken och dess konst. Men, kan man fråga, kände han till grekisk poesi? Framför allt: hade han studerat sin Homer? I det afseendet lemna oss brefven till Abildgaard en mycket intressant upplysning. I sin sjelfbiografi af 1785 fäller han som bekant det omdömet om franske målaren Julien de Parme: »Han var den ende, som var mästare af den stora historiska stilen, värdig att måla Homerus.» Och sjelf hade ju Sergel nere i Italien behandlat ämnen ur Homers Iliad: Diomedes, Mars och Venus m. fl. Alltså egde han en viss förtrogenhet med den Homeriska ämneskretsen. Men med hvilken passionerad ifver han verkligen studerade den gamle grekiske skalden, och hur högt han ställde honom öfver äfven den förnämste af de romerska poeterna, det

få vi af hans egen mun höra först i ett bref till Abildgaard. I det redan förut citerade brefvet från Dömestorp den 10:de februari 1797 skrifver Sergel: »Jag tackar dig för att du ej glömmer oss [Sergel sjelf och Ehrensvärd] i dina studiestunder, vi förlora ej häller vår tid, ty ack, af de fem tomer af Homer, som jag medfört hit [ur Abildgaards bibliotek?] återstå knappt mer än permarna. Detta skall påskynda min återkomst, ty alltsedan jag har smakat denne klassiske författare kan jag ej längre studera någon annan än min Homer. Virgilius, mera smekande (»plus flatteur»), må kunna behaga den gode pappa De Geer, för min del kan jag endast i den gudomliga floden hemta den djupa kunskap, som väcker lif i de domnade sinnena.» Alltså, Sergel gör här denna stränga distinktion mellan grekisk och romersk klsssicitet, som alltsedan Winckelmanns dagar arbetat sig fram bland den tidens antikentusiaster, och som hörde mera hemma i Tyskland än i Frankrike. Och det är betecknande för hans bildningsgång, att detta ljus tyckes gå upp för honom i full klarhet först på hans äldre dagar och under umgänget med de lärda grek-vännerna här uppe i norden, Ehrensvärd och Abildgaard.

I flere af brefven uttalar sig Sergel om konstförhållandena här hemma under denna tid, det nya seklets första årtionde. Redan af brefven till Byström känner man, med hvilken ifver han skyndar att erkänna den begåfning, han upptäcker hos de unga konstnärsämnena i Sverige. Sergel är likasom ängslig att man skall tro, att god konst vore omöjlig i vårt kalla klimat, mot hvilket han dock för sin personliga del var så sträng, och der han mot sin vilja kände sig bunden. Äfven för Abildgaard söker han påpeka de ljusa punkterna. Så skrifver han i början af år 1806: »Akademins exposition är detta år mycket intressantare än de, som jag sett förut. En ung Fahlcrantz, landskapsmålare, och Hasselgren i historien utmärka sig, den förre är redan en man af förtjenst; i skulpturen visa tvänne ungdomar [Byström och Linning, som bägge behandlat årets prisämnen?] verkliga anlag. Den äldre Breda har der exponerat goda porträtt.

Allt ifrån det Masreliez blifvit direktör (1805), har akademin tagit en helt annan vändning, till sin största fördel.»

Men i det hela ser han ju rätt pessimistiskt på förhållandena: Gustaf III:s ljusa dagar voro förbi. »Om konsten här — skrifver han den 3:dje januari 1800 — är ingenting att säga, ty allt går för hin i våld. Under Gustaf III:s regering var det en ljusning, men för närvarande är det endast fråga om att ekonomisera i fattigdomen.» Och den 4:de augusti 1801: »Af nyheter härifrån finnes intet af intresse att meddela, tvärtom; fällom ridån. Konsterna ligga i dvala, det är en sak, som jag känner synnerligen väl till. Breda, Stockholms Juel, är den ende, som ej kan räcka till för beställningar. Hans atelier är en lanterna magica, hvari man ser staden och förstäderna passera revy. Breda skall börja sin stora tafla öfver kröningen i Norrköping, lycklig i åminnelse. Han har satt sitt pris: 8,000 Rdlr Banco och en årlig pension af 500 Rdlr. Det är lyckan att kunna afmåla de heliga moderna hufvudena! Vi andra fattiga satar, vi plåga oss som fördömda att framställa karaktershufvuden och skildra de stora männen i deras ärorika ögonblick [Sergel syftar tydligen på sina mera idealt hållna skulpturporträtt och på Gustaf III:s staty]. Breda är lyckligare, han finner hvarje dag illustra modeller, som medföra bankosedlar till honom.» »Jag förundrar mig icke — tillägger han på annat ställe — att Juel alltid har sysselsättning, det är på samma sätt här, porträttmålarne äro mera fabrikanter än artister.»

Jag nöjer mig här med ofvanstående utdrag ur dessa bref till Abildgaard, hänvisande läsaren för öfrigt till de med diplomatisk noggrannhet aftryckta originalen sjelfva.

De äro något knaggliga att läsa för den, som hänger upp sig på den ohjelpliga grammatikaliska formen. Men läser man dem i löpande tempo, märker man snart, att de äro nedskrifna af en person, som är van att ledigt tala det främmande språket, och man igenkänner med nöje det Sergelska uttryckssättet med dess liffulla och originella tycke.

De synas mig vara en ovärderlig källa till bedömandet af Sergels originella och rikt sammansatta personlighet, genuint personliga utgjutelser som de äro, i hvilka han uttalar sig fritt och öppet, kanske mera oförbehållsamt än i några andra sina bref. I målande drag framträder der för oss bilden af denne goddagspilt och finsmakare, som gerna griper tillfället att göra libationer åt Venus och Bacchus; slösaren med både praktisk affärsblick och gifmildt sinnelag; sjuklingen, som längtar att dö och dessemellan visar en ogemen kraft och lust att lefva och arbeta; den gamle ensamme ungkarlen med den patriarkaliska hjertligheten och de ömma fadersomsorgerna; fatalisten, som klagar öfver ödet och tappert kämpar mot dess oblidhet; den till södern ständigt längtande skönhetsvännen och antik-entusiasten, som dock är stolt att vara nordbo; den barske satirikern, som aldrig skräder ord vid åsynen af hvad han finner vara småsint och lumpet, men är entusiastisk öfver allt, som i hans ögon eger verkligt värde; den genialiske konstnären, som är sträng mot sig sjelf, men ofta oväntadt blid mot andra, hvilka gå andra vägar än hans, som ständigt längtar att skapa fritt och i stort och lider af att känna sig fjettrad af bagateller, men ändå är glad bara han får arbeta, stolt af sitt yrke och kär i sitt oberoende; framför allt den trofaste vännen, som är vek som en kvinna och naiv i känslan som ett barn, som passioneradt längtar efter ömhet och uppgår i stundens lycka för att sedan lefva på minnet och hoppet, och som bland de »tempel», han önskar resa, främst vill helga ett, enkelt och götiskt, åt den gudomliga Vänskapen.

BILAGA I

BREF FRÅN SERGEL TILL C. C. GJÖRWELL.

BREF ifrån Hr Joh. Tob. Sergell, Kongl. Statue-Bildhuggare, Professor för Tekningen uti Kgl. Målare- och Bildhuggare-Academien, samt Rid. af Kgl. Nordstj.- och Wasa-Orden, til Kongl. Bibliothecarien C. C. Gjörwell; dat. Köpenhamn* den 12 Jan. 1797**.

INNEHÅLL:

1) Tafla af sin Lefnad, såsom Konstnär, och Sättet huru han blifvit en Stor Man uti denna Snille-väg. 2) Rättvist Offer, hemburet åt Minnet af Gustaf III, Konsternas Beskyddare. 3) Taksamt Offer, hemburet åt Minnet af hans Mästare, Hr. Larchevesque. 4) Hälsningar.

MONSIEUR.

Je Vous demande mille excuses d'avoir retardé avec la Réponse sur la Lettre que Vous m'avez fait l'honneur de m'écrire, mais les Artistes sont toujours des mauvais et paresseux écrivains ou Correspondants. Une raison de plus que je n'aime pas de parler de

---

* Uppehöll sig där under Vintern emellan 1796 och 1797.

** Jag hade uti ett Bref näst före hans Utresa begärt denne store Konstnärs, vårt första Snilles uti Konstvägen, Artikel för Lefvande Sverige; och se! hvilket fullständigt Svar jag fåt. Sanning och Känsla för sin Konst, Taksamhet mot sin Konung och sin Mästare framlysa här uti en den skönaste Dag. Då detta Bref icke kan til hela sin Bokstaf nytjas uti Lefvande Sverige, icke heller ännu tål se Dagen; så bör det dock förvaras hos några fa af dem, hvilka med mig lika högt värdera både Snillet och Hjertat hos en Sergell.

moi, même au point que si je ne craignois pas que Vous me soupçonniez d'hypocrisie, je Vous supplierois de m'en exempter. Mais puisque cela Vous intéresse, je ne sais pour quelle raison je Vous obeirais.

Je suis né à Stockholm de Parents Allemands dans l'année 1740 le 7 de Septembre. — Je commencois à modeler chez Mr Masrelier le Père dans l'année 1756. La même année vers l'automne vint Mr Pierre Larchevesque à Stockholm, qui me fit étudier d'après ses deseins, et je devins son Éleve et Ami. Quand je fus en état de l'aider, je commencois à ébaucher ses Ouvrages, dont il étoit chargé pour le Roi. Je fis un Voyage avec lui à Paris, où nous restâmes sept mois. À mon retour j'eus une pension modique qui fut augmentée à mésure que je devins utile dans les Ouvrages de Sculpture pour le Chateau. Je continuois ainsi la Sculpture, et après avoir ébauché la Statue pedestre de Gustave I et celle d'Equestre de Gustave Adolphe je partis pour Rome dans l'année 1767 au mois de Juin, où j'arrivois dans la même année le 12 d'Août, agé de 27 ans. — C'est de ce jour que je peux dire d'avoir commencé mes études. Ouvrant les yeux sur mon ignorance, plein de regrèt que j'avois perdu des années de jeunesse, je devins melancolique et découragé de voir la jeunesse autour de moi pleine de talents. J'en fus tellement affecté, que je ne pouvois rien entreprendre pendant trois mois. Mon amour propre etoit blessé. J'avais eu quelque reputation dans ma patrie; Larchevesque, content de moi, me louant toujours, j'ose dire même qu'il m'adjugea du talent, je le croyois comme Ami et Maître, mais combien j'ai été détrompé depuis. Pour me remettre de cet état, je peux dire malheureux, j'entrepris un voyage à Naple. Le changement d'air, l'exercice continuel en compagnie de quelques Artistes me remirent en force du Corps, qui me donna de l'énergie à former le plan que j'ai suivi exactement. Je retournois à Rome vers les Noëls. Je commencois par me dire: il faut recommencer les études de nouveau: l'Anatomie qui est la base de la connoissance du corps humain, copier l'Antique pour acquérir la capacité de juger des beautés de la Nature, d'éviter la defectuosité et imiter

ce que la Nature a de parfait et d'apprendre que l'Antique n'a pas ce que communement on apelle manière; mais que l'Antique est le choix de la plus parfaite Nature, qui porte le nom de Style. C'est donc l'Antique et la Nature qui ont été mes Maîtres veritables; d'eux seuls et uniquement j'ai pris conseils, que j'ai etudié et que j'etudierai toute ma vie, tant que je pourrai me nommer Artiste. Je n'ai jamais consulté que mes Camarades d'étude, ils m'ont dit mes fautes et je leur ai rendu le même service avec la sincérité dont je me suis fait une Loi, quand on me demande mon avis. Je regarde la flatterie comme un des plus grands crimes nuisibles: car c'est tromper son ami. Aprés un an d'études serieuses et animé par l'espérance je devins tous les jours plus ardent à mésure que je voyois m'approcher de ceux qui m'avoient désespéré à mon arrivée à Rome. La nuit ainsi que le jour n'étoient faits que pour le travail. Tous les plaisirs s'enfuyoient devant moi. Je ne respirois que pour étudier et m'avancer. Dans l'intervalle je fis quelques dessins d'aprés Raphaël, Michel-Ange, Dominiquin et Annibal Carrache. Cela dura environ cinq à six mois. Bien persuadé que ces Maîtres ont puisé dans la même et l'unique source, *l'Antique* et *la Nature*, ainsi je me lassois bien vîte de les copier, et ne le faisois que pour connoître que c'etoient des grands Artistes qui ont merité leur réputation, que l'ignorance ou la mode ne pourront jamais détruire. Ils ont eu tous leur manière plus ou moins prise dans la Nature, mais la *Regle* dans les Arts c'est l'Antique: car c'est *le vrai Beau*. ou *le choix de la plus belle Nature*. Ainsi voilà le Maître à suivre: je l'ai suivi, et il sera mon Maître unique, en respectant tous les autres. C'est ainsi que j'ai continué trois ans, que j'ai voulu voir quel profit j'avois fait. Je modelois le Faune couché sur une outre de vin. J'eus le bonheur de réussir au point, que ma reputation commença du jour que le montrois au public. J'eus la satisfaction de m'attirer de l'estime et de l'envie. Après cet essai je me remis à etudier de nouveau, et chaque année je me rendois compte de mes études par un modèle original. Le Diomède me fut demandé en marbre par Milord Talbot, que j'exécutois en

grand. Des ouvrages et des études se succedèrent alternativement. Je commencois le groupe de Psiché et de l'Amour pour Madame Dubarry. La mort de Louis XV derangea ses finances, je desistois de mon Contrât et ce même Groupe est actuellement en Suède, et sera placé dans le Temple de l'Amour à Haga. J'ai fait à Rome quantité de groupes en terre cuite, qui sont en France, et le Groupe de Mars qui soutient Venus blessée de Diomède est commencé à Rome, destiné au Chevalier Neikt, mais que les grands ouvrages pour Gustave III m'ont empeché de finir en marbre. En 1778 j'ai quitté Rome avec bien des regrets. Je fis le voyage par la France; j'ai resté à Paris jusqu'au mois de Février en 1779: pendant ce tems je fis le modèle d'Othryades et fut reçu de l'Academie Royale de Peinture et Sculpture. Je passois à Londres et revins à Paris où j'ai reçu la nouvelle, que Gustave III me donnoit la place de Larchevesque, qui mourut peu de tems avant et avec la pension ainsi que tous les avantages dont feu mon Maître avois joui. J'arrivois en Suède la même année au mois de Juin, où Vous savez, Monsieur, tout ce que j'y ai fait jusqu'à l'année de 1793, que j'ai fini le modèle de Gustave III* Dans l'intervalle que je fis le Buste du Roi dans le mois d'Octobre de 1795, je fus atteint de la goutte remontée sur les intestins, dont j'ai été malade deux ans: elle se jetta sur les nerfs et m'a occasionné une mélancolie effroyable, j'en ai été guéri quand elle s'est jettée dans les pieds.

Dans l'année 1783 je refis le Voyage de Rome avec Gustave III, et je re[stais?] neuf mois dehors; ce terme fut un des plus agréables de ma vie. Je revis toute l'Italie avec le Monarque le plus éclairé, le plus affable que la terre ait produit. La mémoire m'est chere jusqu'à mon dernier moment. Je l'ai d'autant plus regretté, que les Arts et les Artistes en portent encore le deuil.

---

* En Förtekning på dessa Arbeten har jag likaledes fåt af Mästarens Hand, och finnes införd uti en min Handskrift: Essai d'un Tableau de l'Etat actuel de la Litterature et des Arts en Suède, composé en Août 1793. Detta mitt Försök, uppsatt på Kgl. Spanske Ministern Hr de Corals Begäran, afgick utomlands, först till Wien, och sedan till Madrid.

Les quatre années passées ils ont été enterrés en Suède, nous verrons si son Fils les ressuscitera.

Mr Pierre Larchevesque, Premier Sculpteur du Roi, Chevalier des Ordres de l'Étoile Polaire et de St. Michel, arriva en Suède en 1756 vers l'Automne. Il fit plusieurs Figures Allegoriques, qui ornent la Salle des États dans le Chateau. Il fit le modèle de l'Autel dans la Chapelle Royale: il n'a lui-même fini que la Statue qui représente le Père Éternel, et les deux Anges qui soutiennent une Couronne rayonnante. Tout le reste est resté dans une ébauche médiocre, par ce que Mr Larchevesque fut chargé de la Statue Équestre de Gustave Adolphe, dont il fit une Esquisse, et qu'il repéta dans l'année 1758 que nous fûmes à Paris. Ce modèle lui fit le plus grand honneur; c'étoit un groupe. La Victoire couroit avec le Roi en grand galop pour l'atteindre et le couronner avec le laurier. L'idée en etoit belle: car la victoire etoit aux Suèdois après la bataille. Ce projet ne fut pas exécuté par esprit d'economie et de parti. Larchevesque refit un autre modèle, qui a été executé et que j'ai ébauché avant mon voyage d'Italie en 1767; et dans le même tems Larchevesque fit le modèle de Gustave I qu'il repara lui-même en bronze avec ses Éleves Adams & Wertmüller. Larchevesque a fait deux tombeaux, qui sont placés à Gothembourg. Des accidents malheureux pour lui d'un Coup d'Apoplexie l'obligèrent de faire un voyage en France, il revint en Suède: ayant encore le même malheur il nous quitta pour toujours, garda sa pension et mourut à Montpellier dans le Mois de Septembre 1778, regretté de ses amis et de tous ceux qui rendent justice au mérite et à un caractère le plus estimable. Sa corpulence monstrueuse l'empêcha de travailler autant qu'il auroit desiré. Sa memoire me sera chère toute ma vie, comme un bon Ami et Maître.

Mille Amitiés à Mr Gjoerwell. Soyez persuadé, Monsieur, que si son Sort dependoit de moi, il seroit l'Artiste le plus heureux de la terre: car je l'aime autant que je l'estime pour son talent, que personne ne peut lui disputer.

Mes respects à Madame et généralement à toute votre chere famille à Stockholm et à Norrkoeping.

Avec les sentimens inalterables d'estime et d'attachement j'ai l'honneur d'être

Monsieur
votre très-humble et très-
obéissant serviteur
Sergell.

P. S. J'ai oublié de vous marquer, que je suis Membre de l'Academie de Copenhague et de Berlin.

BILAGA II.

BREF FRÅN SERGEL TILL N. A. ABILDGAARD 1797—1806 OCH TILL FRU ABILDGAARD 1812.

1.

Dömelstorpa 10 de février 1797.

Je te suis bien oblige mon bon ami de me donner exactement de tes nouvelles, tu a raison que ma permission est expiré* mais il faut me la renouveller pour quelques jours de plus car il m'est imposible de me debarasser de mon Hote il trouve de si bonnes raisons que je n'ai rien a repondre.

Nous attendons tous les jours ta reponse. quand j'ai ouvèrs ta lettre du 4. le Comte etait presant, il a dit toute suite: n'y a il rien de dessiné det var fahns förtret, quand tu lui ecrie fais le en français car nous lisons bien malle le Dannois tous deux.

Sois persuadé mon ami que je me fais une fête de te revoir encor une fois avant que de retourner à Stockholm où je ne m'attand point d'etre aussi contant que je le suis apresant. quand je songe a toi cella và bien, quand mes idées roulent du coté du

* Sergel hade rest från Köpenhamn i slutet af Januari 1797. Bland Sergels teckningar finnes en med underskrift: »Resa till Dömelstorp ifrån Köpenhamn d. 23 Januari 1797.» Figurerna framställa Sergel, Renström och en kapten von Wallen.

Nord les entraillent se gêlent ainsi que toute mon imagination, il faut gercher absolument le midie et s'eloigner dès glaces du Nord — au moins pour quelques tems. tu me parle bien du petit Prince, mais tu est muet sur le vieux Prince* que fait il avec toi, te lesserà il libre pour venir avec moi en suede le printems, cella m'interesse, et il faut bien une fois prandre de la resolution, je te remercie de ne pas m'oublier dans vos moments d'etudes, nous ne perdons pas non plus notre tems, car des cinques tomes d'Homère que j'ai aporté helas il n'en reste non plus guere que la réliure. cella accellerà encor mon vojage de retour car c'est depuis que j'ai goutté cette auteur classique je ne peux plus étudier que mon Homère. Virgile plus flatteur peut plaire au bon Pappà de Géer, pour moi je ne puisserais que dans le divin fleuve de la profonde siance qui ranime les senses endormies. Mille amities a l'honnet Winslöw c'est flateur pour moi qu'il desir de me revoir, veut tu lui dir que sous peus de jour j'assisterai à son dejeuné.

Le comte veut que nous fassions un voyage ensembles a Culla Gunnarstorp, ou demeure la veuve d'un Comte Sparre qui avait un assé jolie cabinet de tablaux, le Comte veut le revoir avec moi; cette tèrre est a une lieue de Helsingborg mais le tout depand du moment d'entreprendre la route, car il est comme toi, il tient a ses habitudes et veut trainer a la longue. Je passe comme à l'ordinair mon tems d'etre ocupé pour rien faire depuis les quatres heures du mattin, j'ai seulement ajouté l'exercisse du chevale mais le tems n'est pas agreable, il se fait un vent diabolique et je souffre du frois aux mains et aux pieds. du reste cella và bien. bien des compliments a la bonne M:e Möller, pappa dräng et a tous ceux qui se rapellent de moi. Quand tu vois B. de Geer** salue le bien amicalement; il a reçue un paquet de croquis du Comte Ehrensvärd mardi passé. depèche toi d'an-

* Arfprins Frederik, sedermera konung Frederik VI, Kristian VII:s och Karolina Matildas son, sedan 1784 den egentlige regenten i Danmark under Kristian VII:s sinnessvaghet.

** Frih. Jacob De Geer hade stannat kvar i Köpenhamn.

vojer une valise plaine car j'attand après avant que de me determiner pour le jour du depart.

Salut et fraternité

Sergell.

P. S. Mille amities au frere Juel dis lui qu'il fasse des compliments à Madame son Epouse, mais qu'il embrasse de ma part sa jolie servante pour la quelle j'ai un tendre penchant.

2.

Stockholm ce 26 daôust 1799.

Mon cher Ami,

Je suis bien coupable de ne pas t'avoir donné de mes nouvelles depuis un ciecle mais que te dir si non que je suis malheureux en ce que ma maudite melancolie ne me quitte non plus que mon ombre. De mes sentiments destime et de reconaissence tu ne doit jamais en doutter, ils sont gravé dans mon coeur tant que je respir. Si tu nest pas faché contre moi tu me consolerrà si je vois deux mots ecrite de ta main. Je me tien en cella par la grande opignon que j'ai de ton caractair que tu ne me jugerà pas vulgairement, dans ce cas je ne le sais que trop tu ne me pardonneras pas de ne pas t'avoir repondu depuis plus d'un ans. Mais toujours mallade tourmenté et triste je me suis toujours dit: que pourrais je ecrir a mon respectable Ami que ne l'affligera pas, mais enfin de ne pas perdre son resouvenir toute a fait il faut me fier a son induljence qu'il me jugerrà sur ma bonne intention et sur ce que je peus lui dir car je ne vis plus, enfermé chez moi je ne vois presque personne car tout le monde m'ennuie. Je vois jaque jour passé, comme un bonheur. Je suis degouté de mon talant je deteste tout ce que j'ai fais et encore moin envie ou faculté de fair quelque chose; une plaine innactivité à pris la place de mon activité

passé. Ainsi tu peus juger mon bon Ami combien je suis à plaindre car l'ennuie est un des grand malheur de la vie. J'en fais tous les jours la plus triste experience. tous mes baux projects de jouir de la vie sont disparuent il ne m'en reste qu'un fardaux insuportable. tu vois mon bon Ami malgré ma resolution je ne fais que me plaindre. Quand tu verrà Mr Winslöw embrasse le de ma part ainsi que Juel, Widevelt, Weidenhaupt et tous ceux qui veulent se resouvenir de moi.

Je finis mon bon et respectable Ami par t'assurer de mon inviolable attachement et je suis pour la vie ton sincer Ami

Sergell.

P. S. Cétte lettre est écritte depuis plus de six mois.

3.

Stockholm. ce 3 de jenvier 1800.

Mon respectable Ami,

Avec la nouvelle anné je renouvelle mes veux pour que tu soit toujours hureux. Quoique mon triste silence soit persuadé que tu n'est jamais absent de ma memoire car de ma vie je ne pourrais oublier tout ce que je te dois. Je me flatais d'un bonheur qui s'est evannuie, je ne peut cependant pas m'acoutumer a l'idé de ne pas esperer de realiser un jour mes esperances de te revoir; mais en meilleur santé car comme je suis apresant je suis insurportable a moi et a tout ce que m'environne.

Depuis que nous nous sommes vûes mon ami j'ai eu des chagrins pecunnieres,* la maudite entreprise avec le vesseaux

---

* Som ett litet bidrag till kännedomen om Sergels förmögenhetsförhållanden torde böra nämnas, att, då man 1794 föranstaltat ett »Svenska medborgares frivilliga sammanskott att understödja regeringen, till bibehållande af svenska flaggans heder och rikets självständighet, gjord i Stockholm fran och med den 16 April till och med den 23 Juli år 1794», finnes bland konst-

pour le Bengale a echoué; le vesseaux est prix et declaré bonne price par les francois par ce que un Capitaine Englais le commendait et qu'il portait des depeches pour l'Engletaire. a savoir apresant si on peut retirer quelque partie des assecureurs englais. c'est un procès qui sait s'il finirà a notre aventage, j'y suis engagé pour 8,800 Rdr. Rg: et il y a deux mois que je viens encor despijer une perte de 8,000 Rdr. Banco pour m'etre fié a un soit disant ami. Pauli a fait Banqueroute c'était un homme tres acredité dont plusieurs personnes se trouvent la dupe. il ruine son baufrère le peintre Wertmüller que tu a connu a Rome qui après avoir été ruinné en france ou il avait placée son argent etait venue en Suède pour sauver les debries, a eu le malheur de se fier à N. Pauli qui lui enleve tout ce qu'il a. il y a peux d'esperence d'avoir 25 pour cent. tu juge bien mon ami que je ne peux pas etre indifferent a pareille perte, mais je t'assure que j'ai la dessux pris mon partie car rien ne peut changer cette fatalité. Mais je suis affligé de mon incapacité et inneptie qui augmente ma melancolie. le Baron Taube* me fit l'amitié de passer chez moi et me donner de tes nouvelles et de ton resouvenir, qui me flatá extremement, je me suis dit Abildgaard n'est dont pas faché contre moi puisqu'il veut bien s'informer sur mon existence. Je te pris de saluer le Baron Taube quand tu le vois. des arts il y a rien dir car tout và au diable. pendant le regne de Gustave III il y eut un eclaire mais apresant il n'est question que d'economisser dans la misaire, toute est d'une chaireté qui n'est pas concevable, toute est doublé depuis trois ans, le Riksgäld est a 55 a 56 pour le Banco et tous les donnès se reglent en concequence. Si vous eprouvez les mêmes incon-

---

närerna Lafrensen antecknad för 25 Rdr bco, P. Hilleström för 7 sp. dukater, P. Ljung för 20 Rdr bco och Sergel för 100 Rdr bco. Visserligen funnos de, som gåfvo tusental, men framstående personer inom ämbetsmannavärlden m. fl. gåfvo både under och öfver 100 Rdr bco. Utdrag ur denna lista är mig benäget meddeladt af den bekante forskaren kamrer K. F. Werner.

* Kaptenen frih. Karl Taube var anställd som kommissionssekreterare vid svenska beskickningen i Köpenhamn.

vénients je vous plains. Mon digne ami je t'ai bien ennujé mais il faut que tu me le pardonne car je ne suis bon a autre chose que de m'ennujer et ennujer mes amis. Je te pris de faire mille amities a Mr Winslow, Clemens, Juel, Wiedevelt et a tous ceux qui se rapelent de moi ainsi qu'a la bone Mad. Möller. comment se porte cette bonne fille qui s'est emplojé de si bon cœur pour moi. Je t'embrasse mon bon ami et suis pour la vie ton sincere et attaché ami

Sergell.

P. S. Fehrman est mort et a lessé la famille en artiste c'est a dir dans la misaire. Je suis obligé de faire une médiocre pention a ma niece pour l'aider a supsister.

P. S. tu vois chair ami que j'ai encor hesité de t'envojer mes Geremiades mais il faut qu'elles partent me fiant a ton indulgence. le 10 de jenvier.

P. S. Je crois que le Baron De Geer se porte bien mais depuis ce printemps je n'ai pas de ses nouvelles. la Comtesse est en ville et a ce qu'on dit pase la vie tres gaiment dans les faites de la Coure et de la ville. Toute est par oui dire car je vis en eremite.

4.

Stockholm ce 14 de février 1780(!)*

Mon digne et respectable Ami.

C'est innutile que je cherge des frases pour t'exprimer la sensible joie que m'a causé ta lettre amicale, elle reveille en moi cette sensation douse qui fait le bonheur de la vie. Je suis bien charmé de voir que ta santé est bonne, qui assurement est un

* Såsom framgår af brefvet själft, bör detta vara skrifvet icke 1780 utan 1800. Äfven flere af de följande brefven äro oriktigt daterade (af Sergel själf?)

des premiers bienfait de la nature car sans Elle nous sommes bien malheureux. La seconde nouvelle que tu me donne me charme egalement, c'est l'esperance, de te revoir cette Eté, je suis d'accord puisque tu la promie que le Baron De Geer soit le premier a te recevoir* puisque c'est dans ton chemain pour venir chez moi. Mon Bon ami tu me randerrà la sante si tu peut realiser ce voyage. J'irrais a ta rencontre nous paserions a Finspång le tems qui te ferrà plaisir, pour venir après chez ton ami, ta chambre est prète aupréz de la mienne, songe cher Abildgaard que le changement que tu te rapele de couper ma gallerie a laquelle tu m'a aidé même, n'a été faite je te l'assure en honnet homme que pour te recevoir et t'avoir aupres de ma chambre a coucher, je m'imaginais dans le tems que je fis ce changement, et comme je pense encor, quelle plaisir cella serrait de te donner le bon jour et le bon soir d'une chambre à l'autre en nous reveillant ou en nous couchant. Cella me rapellerrà plus vivement le delicieux sejour chez toi. tu ne serrà pas aussi bien chez moi cher ami comme j'ai été chez toi, mais dont je puis bien t'assurer que tout ce qui depand de moi tu peús y conter, libre comme chez toi, mon brave garçon Renström te servirrà je l'assur de bon coeur car quand je l'ai salué de ta part j'ai vue qu'il y était tres sensible. Mais il nous manquerrà la brave, honnete, et intelligente Möller, que je ne peut pas remplacer, j'ai apresant une bien honnete menagaire plain de bonne volonté mais elle ne pourrà pas te fair vivre aussi bien comme j'ai vecus chez toi, nous ferrons tous, notre effort cependant de te randre mon ami le sejour passable chez moi. Mais je te previent, qu'il faut du tems comme tu sait, pour changer et s'accoutumer du bien au malle il faut pour cella que tu reste du tems chez moi; ainsi cher ami prand tes arrangement en consequence que si par bonheur tu ne t'ennuies pas chez moi je puisse te garder le plus longue tems que possible. si tu savez comme je me sens mieux pendant que je m'ocupe de cette esperance de te voir chez moi

---

* På Finspong.

tu y serrez sensible — je t'engage donc mon ami de realiser ce que tu me marque dans ta lettre *qui sait ce qu'on pourrait fair l'Étée prochain nous nous verrons mon ami. si nous le voulons. et nous nous verrons.* Si nous vivons il faut donc nous voir; et je conte sur ta parole, car tu ne m'aurrez pas ecrie *nous nous verrons* sans le penser, et avec la sinsairité de l'executer; car c'est avec toute la sinsairité du coeur que je le desir; soyez en persuadé mon ami comme de ton existence que tu ne pourrà jamais me rendre un plus grand service que de me procurer le charme de t'embrasser chez moi, et je conte sur ta parole; tu viens de me la donner et je la regarde comme *sacré*. Quand nous serrons arrivé au temp du vojage je te donnerais les renseignement necessaires pour la route; il faut des provissions de bouche pour 3 a 4 jours jusque a Finspång car dans ma pauvre Patrie un voyageur est on ne peut pas plus malle de ce coté, il faut un paire de draps pour coucher proprement car on ne les trouvent pas partout. Si tu ne veut pas te charger d'une voiture, les chemains sont bon pour pouvoir aller avec les chariaux de paysant, Finspång est 40 lieux d'Helsingborg et après tu vojagerrà avec moi. tu vois mon ami que je commence a me retablir puisque je veux vivre pour te revoir. Cette idée m'occupe tellement et si agreablement que de te parler de toute autre chose après me paraiterrais insipide.

Nous aurons le couronnement du Roi, et la Diètte a Norrköping, mais tout serrà pasé pour le tems que tu vojagerrà. Je te pris, mes amitiés aux Mr Winslow, Juel, Wiedewelt, Clemens, et les frères Ericson, quand tu les verrà, embrasse de ma part l'honnete Müller. je n'oublirrais jamais son bon coeur et son intelligence, je vouarrais bien la voir chez moi. — Je finis par t'assurer mon estimable ami de mon attachement inviolable.

Sergell.

Ps. Quand tu pourrà mon ami procure moi le plaisir de lire une lettre de toi plain d'esperence de te voir.

Ps. bien des compliments a ton frere,* dis lui que Jacobson** veut se charger de lui porter cette Étée les cristallisations que je lui ai promis dans le marbre de Carrara: mille respects a madame ta seure n'oublie pas de me maitre aux pieds de sa sainteté ton beaufrère.

Ps. la Chambre serra chaude pour y passer l'hivere prochain aussi tu ne dois pas craindre le froi.

5.

Stockholm ce 1 d'avrille 1800.

Mon Estimable ami.

J'ai parcourie ta lettre avec avidité pour trouver l'article qui m'interesse le plus après avoir vue que ta santé est bonne. J'aurais donc le plaisir de t'embrasser chez moi, moment tant desiré et que j'attanderai avec la plus grande impatience puisque il faut voir arriver le mois de Novembre; mais enfin je te verrais, et il faut me contenter du retard, puisque tu est occupé cette Etée de batir des Ecuries***; mais dis moi mon ami, crois tu que ceux qui batisent des Palais font autres choses — ne somment nous pas tous des animaux il n'y a que la difference de marcher à deux ou à quatres pattes, sans cependant, Dieu me garde de blesser les Personnes qui sont exents des faiblesses humaines, leurs maniere de marcher dans le monde est toujours douteuse aux yeux profannes. je l'aveus mon bon Ami que le retard que tu as

---

* Peder Kristian A., målarens äldre bror, berömd djurläkare. En handbok i veterinärvetenskapen af honom öfversattes till svenska, första gången redan 1785. Om hans besök i Stockholm samt hans död se de följande brefven.

** Måhända den Salomon Aaron Jacobsen, som var stengravör i Köpenhamn samt ledamot både i danska och svenska konstakademierna.

*** Förmodligen gällde det nybyggnader för arfprinsen Frederiks räkning, föranledda af Kristiansborgs brand (1794).

mis a me repondre m'a donné de l'inquiétude, mais apresent que tu m'as dit la raison je suis très-tranquile, charmé que tes yeux son bons apresant et qu'il faut prandre patience jusque au mois de Novembre, coute qui coute il faut m'y resoudre. Je suis faché que le bon vieillard Wiedewelt fasse son paquet pour fair le vojage, dont on ne revait pas*, il etait bon compagnon et pas plus Diable que bien d'autres. que Weidenhaupt est hureux de bien dormir, je n'en peux pas dir autant, car trois, tout au plus quatres heures font mon someille, mais malgré mon insommnie je ne veux pas troquer avec lui; car depuis que je me porte bien je vies plus que lui, et je peux m'occuper comme dans l'hureux tems que j'etais chez toi, attandre le reveillon de quatres heure du mattin et voir pointer le jour avec plaisir. grace a mon retablissement j'eprouve actuelement cette agrement. et je jouis de la vie, Dieu veuille que cella dure.

Je te pris mon cher ami de ne pas manquer de dir au bon et respectable Prince Frederic, combien je suis sensible et flatté de la grace qu'il ma fait de vouloir bien s'informer de moi, ainsi que le jeune Prince. assures les de mon plus respectueux attachement, et que je desir de pouvoir encor une fois leurs faire ma Coure.

Je suis charmé que M:lle Dölner soit marié et que son marie est un brave Homme, car elle est jolie et aimable.

bien des compliments a Monsieur ton frère et a Madame ta seure, à Juel, Mr Winslöw, ce bon vieillard chez qui nous avons dinné, et qui venait tous les jours de couriers demander des nouvelles. la brave Möller assure la que je desire aussi de la revoir. si je ne craignais pas qu'Elle s'ennuie chez moi, je te dirrais il faut l'ammener en Suède; enfin c'est a toi et a Elle de decider, et je l'embrasserais de bien bon coeur. mon fidel Renström te salue, il est tout fiere que tu te rapele de lui.

Mon digne ami, ta lettre finie admirablement bien; fait donc tout ton possible de voir un hivere et un Eté en Suède, le tems

* Bildhuggaren Johannes Wiedewelt, † 1802.

nous paraiterrà encor trop court, et allongeons le autant que tes affaires le permetent.

J'ai recommencé a m'occuper, je suis fourré dans les medaillons et Bustes jusque au coue, mais des statues il n'en est pas question. ainsi c'est l'amour propre d'avoir des phisionnomies en platres et en marbre qui me fait travailler. Mais cella fait disparaitre le tems, c'est tout ce qu'il faut, car l'ennuie et le poison de la vie.

Je t'embrasse mon estimable ami, et te suis attaché pour la vie.

Sergell.

Zachau* te fait mille et mille amities, sa femme attend ses couches.

Pst: je viens de fair un vojage de douzes lieux pour voir mon fils qui est en pension a la campagne chez un juge teritoriale, ou il est a merveille pour l'étude et le bien être, et j'en reviens avec plaine satisfaction. la femme de la maison est on ne peut pas plus aimable, Elle tient mon fils en bonne mère.

6.

Norrköping ce 28 de Maij 1800.

Mon digne et estimable ami,

Je suis au desespoir de voir que tes yeux te tourmetent, j'espair cependant que cella passerà bientô, c'est bien singuiller· que le vent d'este soit si malle fesant a Copenhague.

Tu me vois ici mon Bon ami, j'y suis par ordre du Roi comme tu peus croir fassilement car sans cella je n'y serrais pas. mais c'est pour faire le buste de la Raine qui pour mon plus grand esagrement a été très male d'une fausse couche, Elle n'est

---

* Sergels systerson. Om honom, se min Sergel-monografi sid. 247.

sortie que depuis trois jours, et actuelement je suis a attandre qu'Elle retrouve un peux ses couleures et plus d'enbonpoin, vous savez que les femmes sont toujours coquettes, mais tous ces retards me font enragé car j'ai d'autres occupations à Stockholm que de fair un buste. en attendant je m'amuse a crocailler comme chez toi, a monter à cheval, et me prommener. on croi que la Diette serrà finie le dix du mois prochain, ainsi que le buste se fasse ou non je retourne a Stockholm vers ce temp la.

Comme il est ecrie aparament dans le livre du destin que l'homme ne doit pas etre hureux, et que des evènements fatale doivent etre mitigé quelque fois avec du plaisir, j'eprouve ce hassard, un ami m'a promis de venir chez moi au mois de Novembre pendant que l'autre me quite et malheureusement pour la vie. le Comte Ehrensvärd est mort en chemain en allant de Stockholm en Escanie, juge cher Abildgaard de ma plus vive douleur. je te jure que j'en suis au desespoire, a peine je recois la triste nouvelle d'une malladie serieuse que peux de jours après je recois cette malheureuse nouvelle qui m'accable et m'afflige, les larmes amères de la plus sincère amitié ne veulent se tarrirent de mes yeux je n'en suis pas le maitre encor, il n'y a que le tems qui pourra me consoller, car il affaiblie toutes nos sensations de douleur et de joie. cruele destin je dois fair des grandes pèrtes avant que quelque ami me regrete, c'est donc mon sort de voir partir avant moi une jeune femme que j'aimais et apresant je fais l'irreparable perte d'un vrai ami artiste. quelle malhureux hassard tout deux plus jeunes que moi et il faut les survivre. hureux qui quite ce miserable envelope dans la jeunesse, il n'est pas au moin exposé aux tristes evènements de perdre ses amis l'un d'apres l'autre ainsi que son bien.

Excuses cher ami je broje du noir car j'ai l'ame navré de chagrin de la nouvelle perte que je viens de fair, depuis trois jours je ne suis plus qu'un automatte je veux et je ne veux pas je veux dormir et je ne dors pas. je maudis ma sensibilité et je la cherie, mais il faut que cella finise sans cella je suis persuadé que cette evènement imprevue serrait capable de me regetter

dans l'état affreux dont je ne fais que de sortir, je ferrais au moin tout ce qui depand de moi pour suporter avec reflexion le malheur qui vient encor de m'accabler. Pardonne encor une fois digne ami que je t'atriste par mes plaintes, mais tu connais l'amitié ainsi soit mon juge, peut on tranquilement fair la perte d'un ami veritable sans gemir. Que j'envie l'indifference, et que l'Egoisme seule est la regle pour la tranquilité de l'âme. imagine-toi Abildgaard, la première fois d'apres ce fatale evenement que je rencontrais le misérable De Geer nous nous trouvons ici a la mème table d'oberge l'un a coté de l'autre. J'etais triste et silencieux, il me demanda qu'avez vous je lui dis: Ignorez vous la mort d'Ehrensvärd. sa reponse: il est donc mort, c'est sa faute il n'a pas voulue se mettre sous les draps, il a gardé ses habits, et mème pendant la fievre s'est couvert d'une pelice, a peine avait il finie ce radottage qu'il dit à la fille *donne moi le rotic*. Je t'avoue que cette indifference m'a outré a telle poin que si la desence ne m'aurrait retenue je lui aurais dit des duretes. Mais plaint de chagrin et de rage de voir son indifferance m'a fais toute suite quitter la table. Je ne le verrais plus dans mon sejour j'ai deja refusé deux dinners ou j'etais sûre de le trouver. je le meprise, c'est un hipocrite polie, et un insensible Egoiste.

Je suis persuadé cher Ami, tu n'as pas un quart autant connue Ehrensvärd que n'a fait De Geer, et je suis persuadé que tu ne recois pas cette nouvelle avec indifférence. Je suis persuadé que tu partage ma douleur autant que tu dois le faire, et cella par ce que tu connai le prix d'un ami, tu ne commence cairténement pas par fair sa critique avant que tu songe a son merite et l'idée que je t'ai donné sur le caractair d'Ehrensvärd, ne faut il pas donc etre d'une sensation bien misérable pour dir que c'est sa faute d'etre mort. Mais son indiférence n'est attaché qu'a son ame mesquin. tout le monde que j'entant ou que je rencontre se plaignent et me plaignent sur la perte que je fais, ainsi que la Suède car un genie rare n'existe plus. un genie unique, car il est allé a la gloire, d'etre le plus parfaite honnete homme du monde, plaint de talant plaint de connaissence,

laborieux, genereux, desinteressé ne connaissant ni l'envie, ni la vengence. cher Abildgaard si tu l'avez connus autant que moi, et cella depuis la jeunesse, tu le pleureriez comme moi. car son caractaire ainsi que son merite etait adorable. Je n'ai pas connue d'homme plus aimable et plus depoillé de faiblesse humaine, ses defaux etaient des oublies momentanné. de l'Etre le plus superieure en qualité dont l'humanitié est suseptible. Je l'ai vüe dans les moments critiques ou tout l'homme parait ou doit paraitre. je n'ai pus que l'admirer sa generosité d'oublier les plus grandes offences. J'ai vue quand son Excellence Reuterholm sous la tutelle du Roi a voulue le ruinner de reputation, lui a fait perdre la place d'Amirale Generale de la maniere la plus avilissante, et etre ruinné pour avoir été placée a un poste qui exsigeoit des depanses au dessus de ses revenues. Le jour mème qu'il sut sa disgrace sans se plaindre du presomtueux traitre qui en etait la cause, il changeà le cabinet d'expedition d'Amirale a un cabinet d'etude de filosophie de la Chimie et des Arts. il se vit depouiller de son bien etre aussi tranquilement qu'il se vojait pendant quelques annes dans la plus grande opulence. son ame etait aussi tranquile comme s'il avait des grandes resources dans l'adversité. et il etait pauvre plaint de dettes, il partit pour la campagne, vivoit avec economie et paija ses creanciers par ses epargnes et les biens de la Comtesse. sa generosité etait d'un richard, et sa vie privé d'un pauvre, son talent d'artiste tu le connais annexé a toutes les parties eminentes de siances qu'il possedait. il ne s'occupà a Stockholm depuis le mois de fevrier que de la filosophie, et ses moments de delasement etaient comme dans toute sa vie le dessin. l'unique juge des arts est mort, quelle est donc le plaisir apresant de se donner la peine de produire quelque chose dans les arts. non, il faut mourir puisque Ehrensvärd est mort. Mon digne ami viens donc avant le mois de Novembre me consoler je t'en conjure. je suis bien sensible a l'attachement de la bonne Möller embrasse la de ma part et dis la que je t'attand avant qu'Elle puise me revoir, et que je serais charme de l'attendre aussi — bien des amitiés a

Winslöw. et salue du reste ceux qui le meritent. Je suis sensible au resouvenir du Prince et de son fils. c'est bien rare que ces Demies-Dieux se rabaisent si bàs et sur tout depuis trois ans qu'ils ne me vojent plus cella m'etonne et me flate je te pris d'assurer son Altesse Rojale ainsi que le jeune Prince de mon plus profond respect et admiration.

Cher Abildgaard ecrie moi bientò console moi aussi bientò du charme de te voir et t'embrasser avec toute hospitalité dont est suseptible ma plus sincère amitié pour toi

Sergell.

7.

Stockholm ce 12 d'Aout 1800.

Mon digne Ami.

Tu me charme et tu m'efraij, ton intention était delicieuse pour ton ami de me porter ta reponse, mais que parle tu de 15 jours, parle moi de 15 mois, c'est le langage convenable d'un Ami; je te pris, je te suplis arrange tes affaires pour fair un sejour chez moi et pas une visite, je n'ose pas me flatter que tu trouverrà chez moi la moitié de commodité et le plaisir dont j'ai jouis chez toi, mais au moins trouverrà tu la bonne volonté d'uñ vrai Ami qui chergerrà tous le moyens pour te randre le sejour passable. S'il ne serrà pas a ta fantasie tu me le dirrà et si je ne peux pas trouver le remede allors il serrà tems de conter les journés mais pour l'amour que je te porte ne comence pas par là, mais parle moi de sejourner chez moi et tu me rend heureux.

Je n'ai pas vùe Mr C. C. Albergotte, il faut qu'il n'a resté que peux de jours a Stockholm, je trouvais son nom chez moi au retour de la campagne au mois de Juillet, je m'informais de lui partout pour le decouvrir — ainsi je ne l'ai pas vùe.

Le fils de Jacobson t'a dit que je travaille, helas bien peux mais je me porte bien et cella suffit, le reste irrà comme cella pourrà. Il n'y a que la mort du brave et honnete Ehrensvärd qui me chagrine. Sa mort est la cause que je reverrais l'Italie dans deux ans d'ici car je veux fair son monument et je le ferrais si la mort ne me previent pas avant le tems que je pourrais effectuer le seule adoucissement dans mon affliction.

Je serrais tres charmé de voir ton frère, en attendant je lui envoi ce que je lui avais promis pour mettre dans son cabinet de l'Histoire naturele, je n'attend qu'un vessau. Ainsi que d'envojer a Mr Clemens mon medaillon par ce que tu m'a dit que cella lui ferrait plaisir.

Je ne suis pas etonné que Juel a toujours a faire, ici c'est de mème, les peintres des portraits sont plus fabricants qu'artists. fais lui bien des amitiés ainsi qu'a Wiedewelt je te pris ne l'oublie pas, je suis toujours reconnaissant des politesses qu'il m'ont fait. les lauriers de Weidenhaupt doivent etre bien supstensiele car il aime le materiele. embrasse notre bon ami Mr Winslöw ce digne Homme est bien chère a ma memoire.

Voici la Diète finie et nous attendons .... grand resultà, c'est de paijer le plus que .... pourrons pour la realisation du Riksg .... il est bien de tout fair pour la Patrie, quand on est persuadé que l'administration est juste, et qu'on ne donne pas son bien au hassard.

Mon bon Ami songe que je t'atand comme les Israelits attandent le Messie. Je me flate avec beaucoup plus de sureté car sans cella je serrais bien attrappé, et je me flate que je ne le serais pas. Je t'embrasse de tout mon coeur en attendant de te voir chez moi.

Sergell.

bien des amities a la bonne M:e Möller tu ne me parle pas d'elle. Je m'interesse toujours pour cette brave femelle car Elle a bien du merite.

8.

Stockholm ce 19 d'Aoust 1800.

Mon digne Ami

J'attend ton frère avec plaisire et suis charmé de le recevoir, je contais aller en campagne pour une huitaine de jour mais je resterrais en ville pour l'attandre encor une 15^{aines} de jours, je veux seulement aller voir mon fils cinques a six jours qui est en pention a la Campagne en 12 lieux d'ici, et je reviens pour t'attandre avec impatience. Je t'en pris viens le plutô que tu pourrà affin de trouver les chemains encor bon, mauvais tu ne les trouverrà pas, mais les pluies les gatent un peux sur tout en Escanie ou il y a de la terre glaise, mais cella passé les chemains sont dùre partout. La seule precaution qu'il faut prandre, c'est de porter avec soi un chambon cuie et sausisson pour la route, du pain et du vin, car partout tu n'en trouve que du mauvais il n'y a qu'a Norrköping ou il est passable. Mais partout tu trouve du beure des euffes et du lai; excepté dans les villes et quelques endroi en campagnes on est malle partout. fais moi savoir si tu veut voir De Geer en vennant ici, pourlors je ferrais l'impossible pour aller a ta rencontre. il faut prendre du Riksgäld des 12 et 16 ß. et des billets d'un Riksdaler ils sont le plus commode en route.

Je ne vois pas arriver ton frère je serrais bien faché de le manquer car je suis obligé d'aller voir mon fils a 12 lieux d'ici, je pars la semaine prochaine, et vers le 12 du mois prochain je serrais de retour, et dès ce moment je t'attand et surtout je t'attands avec impatience.

Je te pris mon Ami de fair bien des civilites a Mr Clemens, lui dire que tu est cause que je lui envoi mon medaillon, c'est un chetif retour pour les politesses qu'il ma fait mais c'est ta faute. en meme temp j'envois pour ton frere ce que je lui ai promis c'est un morceaux de marbre avec des cristalisations pour mettre dans son Cabinet de l'histoire naturele.

Je t'envois le reconnaissement pour le remettre a Mr Clemens car c'est a son adresse, et il se ferrà payer par ton frere. Jacobson le fils m'a fait le plaisir de se charger de l'expedition.

Je te pris cher ami de me donner l'avis de ton depart avec la premiere lettre que tu m'ecrie, marques moi le jour de ton depart et de ta resolution dans la route.

Quand tu serrà a Norrköping và voir Lagman John Swartz. Je l'ai prevenu tu trouverà un aimable et brave homme, et une très jolie dame sa femme, ils te receveront amicalement. en meme tems Swartz t'enseignerrà le chemain de Finspång qui est a 2 lieux de Norrköping en ca que tu veus y aller. mais il faut m'en avertir quand tu serrà prèt a partir.

Mon ami depeche toi et ne me fais pas languire, en outre les chemains sont meilleurs que dans l'arriere saison.

Je t'embrasse de tout mon coeur et suis pour la vie ton ami

Sergell.

bien des amitiés a la bonne Möller. veut tu la prendre avec toi, Elle serra la bien venue. — Veut tu me fair le plaisir de prendre avec toi 12 pièces à fusil pour battre le briquet et alumer ma pipe on est assé misérable ici qu'il ne s'en trouve pas.

9.

Stockholm ce 3 d'October [1800].

Mon digne Ami

J'aurais de la patiense quoique il m'en coute beaucoup puisque l'esperence me reste de te voir chez moi, surtout comme tu me marque que des ocupations t'arretent. J'ai la confience a ton amitié que tu ne m'a pas flatté en vain de te voir.

Ton frère ainsi que son Compagnon de vojage m'ont fait passer des heures bien agreables. le comte Bille Brahe* est un aimable homme j'espair que tous deux serront pussablement contant de leurs accueille ici. ton frere surtout est rechergé de tout ce qui a du talent ou qui court après, je suis charme qu'ils ont prolongé leurs depart pour deux ou trois jours. c'est autan de gagné pour moi puisque cella me procure le plaisir de m'entretenir de toi quelques jours de plus, je me promene dans Copenhague avec ton frere et nous retombons toujours a Charlottenbourg, mais je t'assure que ce n'est pas chez Höijer. Tu ne veus donc pas aller a Finspång, he bien nous n'irrons pas. Le pauvre De Geer se plaint de la goutte à la tête et de la melancolie, il desir que nous alljons le voir pour chasser la tristesse qui y regne. Pour vous dire le vrai mon ami ce n'est pas mon intention pour le tem que nous passerrons ensembles de consoler les Egoists, ce titre lui convient malgré quelques bonnes qualites qu'il a. C'est à nous cependant qu'il aurait de l'obligation et non pas nous a lui, je suis persuadé aussi que la dessue il ne se meprenderrà pas si nous aillons chez lui.

J'ai été dix jours en campagne j'ai vùes mon petit drole qui se porte bien qui grandie et on est contant de lui quand il veut s'apliquer mais le gaillard ne veut pas toujours, il n'a encor que huit ans, ainsi il peut bien encor jouir de sa liberté; son caractair me plait il est franc et desidé, il faut seulement le corriger pour qu'il ne devient pas trop entier dans ses volontes. il me semble qu'il tient deja de mes defaux car je me reconnais en le svivant de près. Apres l'avoir quitté j'ai faie le toure de Westerås et Upsale et suis retourné par le chemain du Nord.

Il y a eu aujourdui l'innaguration d'un obelisque que Gustaf III commensà en reconnaissence pour les services que la Bourjoisie lui rendirent pendant la guerre de la Russie, et le Roi l'a fait eriger apresant; c'est domage que ce monument est male

---

* Om denne P. K. Abildgaards reskamrat i Sverige se min Sergelmonografi, sid. 70.

placée auprès du Chateau qui l'ecrase par sa grandeur, et l'emplacesement alantour n'est pas assé spacieux.

Ce 7. Demain mattin mon ami ton frère part avec le Comte il n'y a plus de delais, en 6 ou 7 jours il serront a Copenhague je les vois partir vraiment avec bien des regrais. ton frère te dirrà que j'ai eu le plaisir de les voir au moin une foix dans la journé; presque tous les mattin j'ai pris le tée chez eux et *Getröij* le chien du Comte a toujours partage les beurées avec moi.

J'ai fais la connaissence du Ministre de dannmarque*. c'est un homme qui a ici la plus grande reputation dans le corps diplomatique comme un homme instruie; il parle bien dans les arts, s'il a vraiment des connaissences je ne peus pas vous le dir encor mais il a au moin le talant de tres bien s'expliquer que le sejour de l'Italie lui a donnè.

Je t'attand mon cher Ami quand tu pourrà et voudrà venir, en t'embrassant avec une sincère amitié

Sergell.

Bien des amitie a Mons. Winslöw, Juel et Wiedewelt n'oubliez pas la bonne Möller et tous ceux qui se rapelent de moi.

Quand tu viens à Stockholm il faut naturelement que tu dessent toute suite chez moi. Je demeure. *på Norrmalm och Rennar Banan* l'entré de ma maison est du coté de la rue qui s'apele *Öfvra Bangren, porten mitt imot Grytgjutar Gren.*

Vendredi ce 10, par etourderie j'oubliais d'envojer ta lettre Mardie passé à la poste. Avec tant de regrais que j'ai vues partie ton frere et le comte mecredie mattin j'aurais doublement de plaisir de te voir arriver.

---

* Edmund Burke (l. Bourke), dansk envoyé extraordinaire i Stockholm.

10.

Stockholm 28 de Novembre 1800.

Mon respectable ami

Je te suis tres obligé de la lettre ainsi que de l'esperence que tu soutien chez moi d'avoir la joie de t'embrasser encor cette anné si tes ocupations le permetent. Je me fais une vrai faite de te voir sojez en persuadé, et j'attand ta premiere lettre avec impatience pour savoir ta desition, je souhait que ton frere n'aij pas trop dit, affin de t'animer au vojage, et quand tu serrà chez moi tu ne trouve trop a rabattre. mais de ce que je peux t'assurer, qu'un ami te receverra du meilleur de son cœur voila ce que je promais avec toute sureté.

Tu ne saurrà croir mon bon ami combien je suis charmé d'aprandre que tu t'est remie a peindre, cella prouve une bone santé et que tu jouie de la vie. malgré les peines qui se presentent de tems en tems pendant le travaille l'artiste n'est heureux que quand son talent l'ocup entierement, allors le tems pase comme des eclaires et l'ennuie fuit bien loin. c'est aussi le seule motiff qui me consolerà si je ne recois pas des bonnes nouvelles de ta part quand je calcule en Egoiste. Je ne suis pas etonné que le savant Höijer sache tout ce qui se pase en partie a Stockholm, il y a ici le secretair de legation de l'Empire* que je vis souvent ches lui a mon premier vojage a Copenhague qui vraisemblablement est son fidel raporteur. voila donc notre precieux pointilleur devenue peintre d'Histoir, il à donc trouvé le secraie de la peindre sans bràs et des mains, il n'a qua cacher les tètes aussi et il aurrà atteint la perfection et aurrà la gloire d'avoir fait une revolution dans l'art de peindre. mais je lui pardonne tout puisque il est cause que tu à reprie le peinsau et la palette;

* Friherre Frantz Binder? Han nämnes dock först i 1802 års statskalender; 1804 hade han avancerat till chargé d'affaires. Sergel har karrikerat honom i en handteckning.

si Höijer n'etait pas aussi petrie d'injorence et d'amour propre,* il ne cacherrait pas seulement bràs et mains mais il se cacherrait lui mème de honte de vouloir seulement fair *il paijatio* de Peintre d'Histoire. mais encor un coup je lui donne plainne apsolution puisque il t'a donné envie de peindre. et si tu veus mème fais lui des compliments de ma part, je ne lui aurrais jamais donné tant de merite. il me rapele le vieux dicton, que des petites causes produjsent des bons evènements.

Les nouvelles du jours sont, que le Roi part pour la Russie demain ou après demain, et le publique cherge a deviner la cause d'un vojage innatandu. si le Roi nous raporte du pain, cella ferrà un glorieu vojage pour tous les fideles sujets quis ne mourerront pas de faim. mais vraisemblablement le vojage se fait pour des raisons bien ou plus importentes.**

Mille amities a l'honnet Mr Winslöw et salues Wiedevelt et Juel. Je suis faché que la bonne Möller te quite saluez la je souhait qu'Elle soit aussi heureuse comme Elle est chez toi mais le mariage a des grands atraits pour une fille, et de devenir Maitresse de sa maison, el le bon Dieu fait le reste. n'oublies pas de saluer aux qui se rapelent de moi.

Ericson ne serrà pas bien embarassé dans son etat, il retrouverrà fassilement une jeune femme pour la vieille qui vient de le quitter.

Je t'embrasse avec sincere amitié

Sergell.

Ps. Quand tu m'ecrie, fait moi le plaisir de me marquer quelle est le sujet d'un de tes dessin. Un vieillard assie, et un soldat avec un genou plié a ses pied et une autre egalement

---

* Höyer var tydligen en person som visste att hålla sig framme. Han var ledamot eller associé af Europas flesta konstakademier: i Berlin, Dresden, Wien, Florens, Stockholm, Bologna, Petersburg.

** Vid Gustaf IV Adolfs besök i Petersburg afslöts mellan Sverige, Ryssland, Danmark och Preussen ett, mot England riktadt, beväpnadt neutralitetsförbund till handelsfrihetens skyddande.

qui parait outragé de la reponse du vieillard. J'ai une malheureuse memoire.

Ps. Ta lettre mon ami est datté du 4. celle de M. ton frêre est du 12 je me marque: *Je viens de voir mon frère dans ce moment, aprésent il m'a dit, qu'il est parfaitement decidé d'aller a Stockholm cet hivèr.* cella est il vrai, juge toi mème le reste; et si cella flate mon esperense.

11.

Stockholm ce 10 d'Avrille 1781.*

Mon Digne et cher Ami.

Il y a bien du tems que j'ai voulus t'ecrir en reponse de ta derniere du 17 de jenvier mais toujours tourmenté de la goutte et de l'hipocondrie j'ai toujours voulus en attandre la fin. cella commence un peux a mieux aller mais pas bien encor, mais il faut avoir de la patience, il n'y a pas d'autres remedes.

Depuis ta derniere lettre mon bon ami tu a perdu un frere** je t'assure que cella m'afflige et le monde a perdue un homme d'un grand merite qui etait util a l'humanité, on m'a dit qu'il a fait le passage de quelques heures, c'est hureux au moin de ne pas languir dans ces moments critiques.

Nous voici dans un moment bien terrible je suis dans des grandes inquietude pour toi si jamais ces diables d'Englais***

---

* Misskrifning för 1801.

** Peder Kristian Abildgaard dog i början af året. Sergel hade modellerat hans porträttmedaljong.

*** Den 2 April stod slaget på Köpenhamns redd, som tvang Danmark att utträda ur det beväpnade neutralitetsförbundet. Då äfven Ryssland efter mordet på kejsar Paul († 23 Mars) utträdt, blef äfven Sverige nödgadt att foga sig efter Englands handelspolitik.

ont l'intention de bombarder Copenhague. ce qui me console que je prevois que tu te retirerrà de la Ville si cella arrive. on racontà hiere mais confusement l'affaire qui s'est deja passé ou vous avez eu de l'avantage qui au moin console dans le malheur generale, cella n'est il pas cruele de ne pas pouvoir vivre tranquilement quand on cherge de n'offenser personne.

il ne nous reste qu'a souhaiter que dans cette coalisation il regne l'union parfaite pour extirper un Ennemie orgueilleux qui veut domminer dans la mère et dicter les lois a toutes les Puissences maritimes.

Quand nous pourrons je t'enverrais le medaillon du feu notre ami je veux faire couler un platre et t'envojer avec le moule car je suis persuade que le Comte Bille Brahe veut aussi avoir un ainsi que bien d'autres. fait lui je te pris bien des respects de ma part je m'ocupe de son groupe*. qui sait apresant quand je pourrais le lui envojer si ces horreures continuent, esperons qu'ils finiront bientò. c'est malhureux dans ce monde on ne peut conter sur rien d'un moment a l'autres, tout change. et Paul qui à ce qu'on dit a mis en train toute cette affaire est allé porter sa croie de malte dans l'autre monde.

Mille amities a l'honnete Mr. Winslöw et rapelez moi a tous ceux quis se resouviennent de moi. je te pris mon ami donne moi de tes nouvelles le plutò que tu pourrà car tu me leverra bien des inquietudes.

je t'embrasse de corp et d'ame.

Sergell.

---

* Amor och Psyke, som Brahe beställt i litet format.

12.

Stockholm ce 4 d'aoust 1801.

Mon digne et Bon Ami.

Je reviens de la Campagne d'un sejour de trois semaines ou j'ai bùs des eaux minerale* qui m'ont fait du bien, car je me porte un peux mieux que depuis 9 mois. comme je m'apercois que l'aire de la campagne m'est utile, j'ai pris la resolution de fair encor une course avant les mauvaix tems.

Dans ta derniere lettre tu me marque que le commencement de cette anné n'a pas été des plus agreables pour toi, dont je suis bien affecté mon ami, je veux esperrer que les desagrements doivent finirent car toujours du malle cella cerrait par trop insoutenable. J'espair que je pourrais t'envojer une caisse ou je véux fair emballer le moule du feux notre ami; allors tu pourra fair prendre un platre pour toi par Janelli, et je suis persuadé que tu n'est pas le seule qui le desir par a porte au defun, que je suis persuade est generalement regraité.

Votre Minister Chr. Bork nous quite a ce qu'on dit, dont je suis bien faché c'est un brave homme, et Madame tres affable, je n'ai pas profité de leurs offres obligentes autant que j'aurrais desiré moi mème car tu sais mon Ami comme on est peux disposé a voir le monde quand on est tourmenté par la plus noire melancolie.

Mon ami veus tu me randre le service d'ecrir au Comte Bille Brahe que le groupe s'avance et lui demander s'il veut que je le lui envoi cette autaumne, ou l'anné prochaine, je voudrais bien lui ecrir mais je ne sais pas son adresse. je te pris de l'assurer de mes repects.

Des nouvelles d'ici il n'y a rien d'interessant au contrair; tirons le ridaux. les arts lenguisent voila dont je suis tres bien

---

* Porla.

informé. il n'y a que Breda, le Juel de Stockholm, qui ne suffit pas au travaille, son ateiller est une lantairne magique ou lon pase en revue la Ville et les faubourg. Breda doit commencer le grand tableau du couronnemen d'hureuse memoire de Norrköping. il a fait son prix 8000 Riksd. Banco, et une pention de 500 Riksd. annuele. voila le bonheur de savoir peindre les sacré tètes modernes. Nous autres pauvres diables nous nous tourmentons comme des damnés de produir des tètes de caractaires, et representer les grands hommes dans les moments glorieux. Breda est plus heureux il trouve tous le jours des modelles illustres quis lui raportent du Banco. Le Monarque est partis pour Carlscrona *con la suc Consorte,* des voitures en quantité sont partis d'ici pour transporter les grands Personnages, je ne sais ou, car toute est dans ce ciecle du plus g(rand) segrai.

Ce qui m' interesse est de savoir comment tu te porte apresant. Sacrifie moi un quardeur pour me tranquiliser, embrasse l'honnete Mr Winslöw dit lui que je desir Vous revoir tous deux avant que de passer l'onde noire, et salue a tous ceux quis se rappellent de ton ami.

Sergell.

13.

Stockholm ce 4 de Septembre 1801.

Mon digne Ami.

Dans peux de jour le moule* partirrà d'ici, Jacobson le fils vous l'enverrà car je ne serrais peutetre pas en ville quand le vesseau fait voile. Ja vais en campagne pour la troisième foix cette Etée. tu vois que je suis ta recette de changer de demeur autant que je peux. j'ai baucoup vojagé et pris des aux minerales,

* Gipsformen till Abildgaards broders porträtt medaljong.

je m'en trouve assé bien, nous verrons combien de tems je serrai libre de ma melancolie, la goutte me tourmente seulement et je la souffre sans qu'elle influe sur mon humeur.

Je vois par ta lettre que ta santé est bone mon ami qui me fait le plus grand plaisir, car je suis persuadé que tu t'ocupe, tant que nous pouvons le fair, le reste peut aller selon comme tout và dans ce bàs monde, un peux de bien et beaucoup de peine heureux quand on est quitte a si bon marché. j'ecris aujourdui au Comte Bille Brahe par l'adresse que tu m'a donné, si par hassard tu le voi cette hivere a Copenhague, ou mème je te pris de le voir comme artist, je lui ai marqué que je demandai le tems de le mieux finir jusque a l'Étée prochain, dit lui qu'il est a son avantage de me le lesser car le groupe y (g)agnerrà.

que ton frère est deja presque oublié c'est le sort generale des Hommes d'un mérite distinguée. le Comte Ehrensvärd eprouve tout le même, il n'y a que les amis dont le souvenir ne s'effasse pas, je m'en apercois tous les jours.

Ta reflexion sur les Peintres de portrait est vraiment bonne, je t'assure que je ne l'oublis pas, je m'apercois tous les jours les currieux de toute espece, la Noblesse ou la Roture ne font que crier miracle quand ils apercoivent un medaillon dont ils reconnaisent le masque, et ce qui pourrait interesser baucoup plus, on ne le regard seulement pas.

Notre Bonnissme Roi à passé des semaines chez le fidele, sincere, magnanime, et sur tout le Patriotique Generale Toll. on dit actuelement pour sùre que le Roi và a Âbo avec la Raine a la rencontre du Margrav de Baden, qui avec son Epouse reviennent de la Russie. Ainsi nous aurons bientò ici toute la nombreuse famille qui ferrà le bonheur de tous fidel sujet, dont certainement tu me regard du nombre.

dans ma tourné que je vais encor fair je vaie a Götheborg et Trollhettan, enfin tant que les chemains serront un peux praticable je veux y lesser et repandre des bon billets de Ricksgäld dont la valeur est encor utile.

je te pris de dir a Juel à qui j'ecris, et que je te pris de remettre cette incluse, qu'il me rand un service d'Ami vraiment de finir le portrait du Comte Ehrensvärd* le plutò qu'il pourrà de ne pas retoucher la tête de la lesser telle quelle, d'achever le reste et l'envojer a la Comtesse qui le paijerrà toute suite, j'en repond s'il agré ma caution. pour celici de la Comtesse rien ne prese. comme je sai que Juel n'ecrit jamais je te suplie mon Ami de me donner une reponse precis sur cette article qui m'interess plus que tu ne peut croir, tant pour moi même que pour la joie affligente qu'en eprouverà la digne Epouse qui vraiment est plus estimable que ne sont ordinairement des millards de Veuve.

Encor un service mon Ami, fait moi le plaisir de me dir quelle sort d'Homme est Mr Bourgoin l'Envojé de france,** il me temoigne baucoup d'amitié et mème de la confiance, au point que j'en suis inquiet je voudrrai savoir si on peut le voir comme honnete Homme, abstraxion de tout ce qui conserne le diplomatique dont je ne me soucis nullement.

Nous nous verrons mon bon Ami a möin que Caron ne soit trop pressé pour me fair passer le Strix. je t'embrasse de tout mon coeur, fait en autant a notre ami Mr Winslöw.

Salut et fraternité.

Sergell.

Salues toutes mes conaissences et surtout la bonne Möller.

---

* Detta oljemålade porträtt befinner sig numera på Tosterup i f. d. utrikesministern grefve Alb. Ehrensvärds ego.

** Medborgaren (cioyen) Bourgoing nämnes först i 1802 års statskalender såsom fransk ministre plénipotentiaire i Stockholm; åren förut var platsen vakant, men Bourgoing var då redan anställd som fransk minister i Köpenhamn.

14.

Stockholm ce 13 de Novembre 1781.*

Je suis ravis mon cher ami que tu te porte bien, c'est le bonheur principale de la vie. le reste tant mieux si cella và bien si cella va male il y a un mojen de s'en consoler, qui est la privation de bien des agrements, mais on est hureux.

depuis quelques jours que je suis de retour d'une longue course que j'ai fais cette automne je n'ai trouvé qu'apresent l'instant de m'entretenir avec toi mon Bon ami.

Je suis reelement flatté que Mr et Mme Burke** me conservent leurs souvenir et bienveillence, car je t'assur que je les aime et estime tout deux bien sincèrement; ce sont des Personnes estimable a toute egard. si tu est en relation avec eux je te pris fait leurs l'assurence de mon respectueux attachement. Bien obligé mon digne Ami de l'interrai que tu prand de ma santé, je me porte bien excepté la goute, mais comme elle tiente a moi comme l'ame au corps je la souffre patiament tant que l'axcais n'est pas trop violant. mais la melancoli je l'ai encor renvojé par le vojage je ne sais pour combien de tems, mais apresant je respir avec de la gaieté. j'ai fais au moin 240 lieux en courrant avant et en arriere, j'ai finis ma campagne par Gothenbourg et apresant je peux m'ocuper de mes affaires. — affin de respirrer l'air de la campagne en liberté j'ai acheté 47 ans de jouissence d'un petit endroit charment a un quart de lieux de la ville. fort chère, mais je l'ai fais pour ma santé; quand la melancolie me reprendrrà la bonne air me remetterra mieux que l'aire de ma chambre qui dans ce moment la devient pire qu'une prison.

je me doutais bien de mon homme aussi j'ai toujours été sur la reserve avec lui, et suis bien aise de ne m'avoir pas livre jusqu'a la famillarité a la quelle il pretendoit.

---

* Misskrifning för 1801.

** Se en föregående not sid. 52.

je ferrais ma reponse a Juel quand je pourrais lui envojer ce qui lui faut, fait lui mes-amitiès. Je sais par Jacobson le jeune que le moule du medaillon est chez toi, si tu est contant je me crois tres bien recompensé de ma bonne intention de procurer l'ephigie aux amis du defun. Je l'ai trouvé tres resemblant quand je n'y pouvais plus rien fair.

tu a bien raison, les tragedies ne sont bon qu'a voir au theatre, et encor ne faut il pas que les acteurs soient trop modernes. Que fait notre bon Ami Mr Winslöw, embrasse le de ma part, quand vous reverrai-je mes Braves Amis, et rejouir de la cordialité qui regnoit entre Nous.

Ma maison est un peux plus gaie qu'auparavent, parceque j'ai mon fils chez moi avec le Presepteur que je souhait soit util a mon Enfant qui a une bonne tète et pourrà avec une education soigné devenir un homme.

J'ai recus de Mr le Comte Bille Brahe une reponse tres obligente, mais comme il ne me donne pas precisement son adresse, fait moi le plaisir mon Ami de lui faire parvenir cette incluse adressé à lui. le Comte me marque Hvedholm en Fionie mais vraisemblablement il faut que la lettre pase par Copenhague. Excuses mon cher ami que je te donne toujours quelque embarra. Bien des compliment a tous ceux quis se rapelent de moi. Ainsi qu'à la bonne M:e Möller, si elle est encor a ton servic, ne devoit Elle pas se marier?

Je t'embrasse de tout mon coeur. Salut et fraternité.

Sergell.

P. S. J'ecris au Comte Bille Brahe qu'il n'a qu'a s'adresser a toi pour avoir un platre de notre defun Ami. que je suis persuadé lui ferra un grand plaisir melés de bien des regrais de l'avoir perdue. je te pris mon Ami de fair parvenir toute suite cette lettre au Comte car il y est question de mon groupe que je lui enverrais ce printems, et qui devrait etre finis cette anné.

15.

Stockholm ce 18 de Decembre 1801.

Mon cher et bon Ami.

Je suis bien chagrin quand je vois dans ta lettre que l'ennuie te tourmente. non, il n'y a pas de malle au monde que je crois comparable a l'ennuie qui est cousin germain de la melancolie et pui est la plus horrible situation ou on peut se trouver. car elle rand innepte a toute occupation et derange toute la mécanique du corp. Nous avons a peux de chose près le mème temperament, a l'exception que j'ai des intervales quis me soutinnent la magine, sans cella je finirrais pluto mes peinnes et mes plaisirs.

Cella n'est il pas diabolique que le moule est perdue, mais comme j'ai un platre que je contais garder pour moi il y a un remède. en ca que des amis voudroient avoir le medaillon tu pourrà fair un contre moule quand la saison serrà propre et la plus favorable. je te ferrais presant du medaillon que je vais reparer et je te l'enverrais mon Ami, il est naturele qu'il t'interresse plus encor qu'a moi.

Je suis persuadé que le Comte Bille Brahe ferrà très volontier les frais d'un autre moule, car si je ne me trompe pas sur son caractair il m'a semblé qu'il aimait sincerement notre défun Ami, et en ce ca je pourrais ravoir un autre platre, et tu garderà le platre originaie. Mais ci cella ne s'execute pas tu verrà ton frere car medaillon est tres resemblant et en mème tems tu te rapellerrà de moi.

Bientó vous verrez la famille de Baden qui se mite en chemain le 15 pour passer a Gothembourg et puis passer le Sund pour Copenhague. je ne sais pas les faites qu'on a fait a moin que les gazettiere n'en ont fait pour Eux. la Bourjosi a donne un grand souppé a la Bourse avec la Balle. du reste je n'ai pas entendue parler de faites. Soi persuadé que si a Copenhague vous vivez de jour au jour c'est tout comme chez

Nous. il faut voir ci apres la Pai faitte les denrées baiserront car toute est d'une chairetè affreuse, cella fait que tous le monde se retir des depenses, et il n'y a egalement ici que les negotians quis depense.

l'Amirale Cronstedt est renvojé a son poste en Finland comme Commendent de Sveaborg. on dit que c'est une disgrace qui datte de la derniere entreprise contre les Englais. que c'est lui qui dans le conseille a opiné que le flotte Englaise ne pourrait se trouver dans le sund que vers le mois de Juin, et par là on precipità la declaration. les suites nous les connaissons. On verrà bientò si Toll ne pourrait pas aussi faire une autre vojage quelque part. Mais on attand bien des changements. le tems prouverrà la verité qui tot ou tard decouvre toutes les manigances.

Je suis aprés a fair repasser la fonte de la statue de Gustaf III mais il y en a encor pour quatres ans, ainsi j'ai peur que je ne la verrais pas en place, qui peutetre m'epargnerrà du chagrin de ne pas en etre contant. Depuis mon retour de la campagne je n'ai pas vùe l'homme en question, je sais seulement qu'il frequente Madame Möller tous les jours, et sur ce que tu m'a dit je ne m'emprese pas a le voir.

On vient de me dire que du coté d'Arboga la voiture du Prince de Baden a versé et que le Prince est dangereusement blessé a la tetè, ensorte qu'un Courrier est venus pour fair toute suite partir le Docteur Chirurchien Schulzenheim, le Roi et la Raine sont partient de Gripsholm avec douleur et empressement pour rejoindre leurs famille. cella retarderrà le vojage si la chutte est aussi dangereuse comme on la debute actuelement dans le publique.

Je suis charmé que le Prince Frederich soit retablie c'est un seigneur tres estimable et que je sais que tu lui est tres attaché.

Mon cher Ami conserve moi ton amitié, salue Mr Winslöw et tous tes amis. Salut et amitié.

Sergell.

n'oublies pas la bonne Möller. est Elle encor chez toi?

P. S. Aujourdui la nouvelle est venue de la mort du Prince Hereditair de Baden qu'il est mort de la chutte du Carosse, les chevaux ont pris le mort aux dents, la voiture est cassé et on a conduit le Prince a Arboga dans un trenau de paysans. ainsi vous ne le verrez pas.

16.

Mon cher Ami.*

Il y a un ciecle que j'attand de Vos nouvelles. Vous m'avez toute a fait oublié. Mais je ne veux pas me desèsperer, car on peut entre Amis negliger l'ecriture, et egalement ne pas manquer a l'attachement ce que j'espaire. — car il me serroit pennible de croire que Vous ne m'aimez plus, ou que je Vous suis indifferant, tandis que jamais on nome Copenhague que je ne me dis: Abildgaard m'a oublié, car il ne m'a pas repondue a ma derniere lettre depuis a peux près un an. Je veux donc encor essaijer de me remettre dans sa memoire. cher Ami je Vous ai tant et tant d'obligation pour le bon et agreable acceuille que Vous m'avez fait chez Vous, que je n'en perderrais jamais le ressouvenir et que je porte dans le coeur la plus vive reconnaisence; ce qui me chagrine souvent de n'avoir jamais trouvé l'occasion de pouvoir en quelque sorte m'acquitter envèrs Vous. cette dette me tourmente. et apresent que je vois que vous voulez finir toute correspondence avec moi. j'en suis d'autant plus mortifié. je vous en pris autez moi ce soupson.

Ta derniere lettre est datté Friderichsdal** le 27 Aoust 1805,

---

* Detta bref är skrifvet 1806, troligen i början af året. Det bref, som Sergel, enligt hvad han själf antyder, skrifvit 1805, är ej bevaradt. Lika litet eger man qvar några bref från S. till Abildgaard från åren 1802—1804.

** Abildgaard egde ett litet landtställe »Spurveskjul» vid Frederiksdal.

ou tu m'en nome le quatres tablau* que le Roi t'a ordonné. Tu ne peut pas etre tellement occupé que Tu puisse oublier Ton vieux ami Sergell qui est entousiaste en amitié, et qui souffre de se voir negligé. Je sais bien que Nous nous avons peux de choses a Nous communiquer comme Artists, mais nous sommes des Homes que le hassard a reunie en Italie. Je vous ai toujours estimé et j'ai fini par Vous aimer, et je le ferrais toute ma vie car je suis entèté, et ne me demant jamais. Aijez dont la complaisence de me fair savoir que Tu existe hureux et contant dans le saint de ta famille, que Tu t'ocupes de tes quatres tableaux que je veux voir quand je passerais par le Dannemarc pour conduire mon fils a Rome d'ici en deux ans toute au plus tard, pour qu'il y commence veritablement a etudier. je lui laise l'intervale de ce temps pour ses etudes a devenir homme avant que de devenir Artiste.

ce que je Te dis apresent n'est pas imagination, mais dessidé, si la mort ne me previent pas. Mon fils a des dispositions decidé, il me suprend par fair par des barbouillages d'Enfant. L'exposition de l'Academie est cette anné bien plus interessante que ceux que j'ai vue anterieurement. un jeune Falcrantz, peintre en paijsage, et Hasselgren dans l'Histoire, se distinguent, le premier est deja un homme de merite, dans la sculpture deux marquent des vraies dispositions.** Breda Encien y a exposé des bon portraits.

Depuis le Directorà de Masreliez, l'Academie a pris toute une autre tournure a son plus grand aventage. Digne Ami si Tu ne me repond pas au plutòt je t'avertis que je m'adresse a Madame.*** les femmes ont les nerfs plus sensibles, on les touche

---

* Troligen de fyra rätt stora målningar efter Terentii »Andros-flickan», som nu finnas i den »Kgl. Malerisamling».

** Kr. Arvid Linning hade modellerat i ronde-bosse en »Charité Romaine», andra prisämnet; och J. N. Byström i basrelief »Alceste föres af Hercules till sin gemål, Admetes», första prisämnet. Sergel själf utställde ingenting.

*** Abildgaards andra fru. Han hade nämligen gift om sig den 15 April 1803 med fröken Juliane Marie Ottesen, en hofdam.

plus promptement que les hommes. je te pris de l'assurer de mes respects et amitié. Saluez le plus amicalement notre respectable Ami Mr Winslöw. et ceux qui se rapellent de moi. Je t'embrasse de coeur et d'ame. Amitié et salut

Sergell.

P. S. j'ai actuelement chez moi ma correspondence de croquies avec le a jamais aimé Comte Ehrensvärd. cella m'a rapellé ma place dans ta Biblioteque. Ma jouissence, Ta bonté, et mes longues mattines tout comme apresent que je suis hors du lit a 2. 3. et 4 heures du mattin. celle ci est très agreablement emploijé, je n'exciste qu'avec un Ami, je m'entretiens avec Toi. je me rapelle touts les moments agreables. ce tableaux veaut un Raphaele qui n'ocupe que les yeux, mais celuici ocupe mes sentiments — me rageunis, et me donne un hureux moment qui a un grand prix.

je finis, car tout finie. j'attand le jour d'ici a une heure pour sortir et prendre le caffée chez ma maitresse premiere actrice du Theatre Dramatique. je n'ai pas joisie une jeunesse. Elle a 43.* et moi 66. Ainsi j'espair que cella irra. sans femme je ne suis pas hureux. depuis le mois de mais passé Nous vivons ensembles.

17.

Stockholm ce 14 de Mars 1806.

Mon cher Ami.

ce 13. C'est donc le Prince Christian a qui j'ai la grande obligation de reçevoir de tes nouvelles, Combien je cherie ce Prince qui est sensible a l'amitié, avant tout je te pris d'assurer

---

* Enligt S:ta Clara församlings dopbok föddes Fredrika Löven 1760. Hon var således nu 46 år!

le Prince de mes tres humble respects et attachement qui de ce moment je Lui ai voué pour la vie. quelle grande qualité chez un Prince d'aprecier l'amitié, aussi rare que glorieuse. Tu vois mon ami que j'ai suivis son precepte et que je n'attend pas ta reponse a ma derniere. cette fois j'ai une double raison; c'est pour recommander mon ami intime Mr John Swartz, jadis dans le corps diplomatique, et actuelement un vrai bon Citoyen, utile comme homme privé ajant etabli une fabrique de cuire a l'Englaise, et du reste associé dans la grande fabrique de Thabac de Norrköping. Marie d'une des Belles femme qu'on puise voire, et Père de trois beaux garçons. je ne dis rien de ses qualites Personnele. Tu en jugerrà Toi même, et tu me dirrà mon ami si je Te recommande des hommes ordinaires.

ce 14. Comme je finis ma phrase voici mon fidele et honnete ami Renström qui me donne une lettre de ta part qui plus que jamais me prouve que je ne me suis pas trompé. mais que mon inpatience naturelle a soupçonné de m'avoir oublié, elle est de Abildgaard. ne disputons pas. mais ce qu'il y a de bien sùre, c'est, que je me croijais oublié. a present je suis très trenquile et je . . . . même une amende honnorable. je devrais avoir pensé au passé, et juger des suis. je suis coupable. Je suis aussi charmé qu'entre Nous, qu'il y a une simpatie de sentiment sur le present et sur l'incertain de l'avenir. *le present est l'unique bien dont l'homme dispose vraiment en Maitre.** —

Tu veux que mon fils devient forgeron, pourquoi pas. mais il a disposition de devenir artiste, et encor plus independent, qu'un forgeron, car je ne connais pas homme plus independent qu'un Artiste, car je le suis — et j'espair que mon fils suiverrà le mème exemple. je le conduis demain a l'Université d'Upsale ou je veux qu'il studie pour devenir Homme avant que devenir Artiste.

* De närmast följande raderna i brefvet lämpa sig ej för återgifning, stämplade som de äro af en cynism, som eljest är tämligen sällsynt i denna bref-serie.

Tu sait que mes Enfants sont Enfants de l'amour et pas de mariage, ainsi je n'ai pas a calculer sur ce que la société ferra pour eux. malgré qu'ils sont naturalisé par moi et par le Roi. je veux que mon fils soit Citojen du monde, et non pas de ma pauvre et chetive Patrie. Il a des dispositions marqué pour devenir Artiste et j'espair qu'il le serrà. Tu est hureux, Tu a une campagne qui T'amuse, une compagne qui fait Ton bonheur. et moi j'ai tout perdues. Une belle et bonne tèrre, en dernier lieu une jolie campagne; ma maudite melancholie m'a fait tout vendre. et malgré tout cella, je suis hureux par ce que *je me porte a present très bien*, — — — — — — — — — — — —.* *que faut-il d'aventage* — bien des amities a Notre brave Mr Winslöw. et mes respects a Madame qui m'honore de son resouvenir qui est tres flatteur pour Ton vrai ami qui T'ai avoué son amitié.

Sergell.

P. S. j'ai aussi donné a John Swartz une lettre pour Mr Eriksen. fait moi le plaisir d'y mettre la juste adresse sil faut des Titres que je ne connais pas.

18.

Stockholm ce 29 de Juilliet 1806.

Mon bon Ami voici ma revenge, et comme je me venge de Ta paresse d'ecrire, mais aussi je T'embrasse de ce que Tu a songez a moi depuis trois mois — toute est oublié.

J'espair que la fievre n'aurrà pas eù de suite et qu'elle aurra finie avec Ta lettre, qu'apresent Tu te porte bien et que tu me donnerrà une heure d'entretien quand Tu serrà en train de

* Äfven här är en passage vid tryckningen utelämnad. Se föreg. not.

causser avec ton vieux Ami Sergell qui toujours se rapelle le temp hureux chez son Ami Abildgaard dont les jours coulerent dans le Ciècle d'Ore. — si jamais je dispose de mon temps, soijez persuadé que je mengerrais de Brocholi de ton jardin avent que d'aller voir le Roi Romain, quoique je ne supose pas de trouver un Numa Pompilius. Celui ci consulterà surement toute une autre Nimphe pour vincre la haine que les Romains ont juré la Nation fransaise. mais quand ils verront que la Panjotta serra plus grande ils ploijerront les genoux comme devant le Pape. certainement j'aurrais bien du plaisir de voir un aussi grand et inattendue changement dans la Patrie des Beaux Arts.

Je T'ecris dans ma retraite au Parque* avec ma Thalie ou je me retire après avoir fait a peux près mes devoires en Ville, quand je suis en train de travailler. mon logement est très commode, j'ai loué une maison ou personne m'incommode, Elle donne sur l'entré du port de Stockholm, il faut que tous les vesseaux passent sous mes fenètres, quand je me tourne vers le Parque je suis a cent lieux de la Ville, et si je sors de ma porte, je trouve les dimenges surtout un tableaux mouvent du monde de toute etat. mais comme je ne possede rien je n'ais pas des Brocholies, mais de la sallade Romaine qui me console un peux. Tu me fairrez grand plaisir mon Ami de m'envoijer un peux de grainnes l'anné prochaine, pour manger un plat *des Broccholi stracinati* avec la bonne uile de Provence. Tu voi que je suis toujours gouremen aussi ma bedaine n'est elle pas diminué, mais grace à Dieu je me porte bien et tems en tems je suis encor jeune, et je fais mes libations a Venus et a Baccus comme dans la hureuse Italie.

la statue de Gustave III est en place, mais Elle ne serra visible que quand le Roi en ferrà l'innoguration a son hureux retour a Stockholm, en attendant je me critique et remedie ce que le bronse me permet de faire, j'en aurrais a faire tous ces deux mois d'Etée, et après je dirrais: Pardonne moi mes defeaux

---

* Djurgården.

comme je pardonne aux autres. ce que je peux dir sans trop de vanité que la statue fait bonne effect et que les indulgents y trouverront quelque merite, et les critiques sevèrs bien dès defeaux. je me resigne, et dis: qui peut, ferrà mieux Amen.

Je suis bien faché que Notre Estimable Ami Winslöw n'est pas aussi hureux qu'il merite, je te pris de l'embrasser de ma part bien cordialement. Vous deux mes Amis Vous m'avez randu Copenhague bien chere.

Mes respects a Madame, je suis bien reconnaissent de son ressouvenir, et je desir d'avoir l'honneur de faire sa connaissence personnelement. Notre saison cette Etée est abominable, aussi de dir il y a eû . . . de fievreux, je n'ai pùs jouir de la campagne que depuis une quinzaine de jours, continuelement des vents et des orages. il faut esperrer que l'arriere saison Nous dedommayerrà.

Cher et Digne Ami je t'embrasse de coeur et d'ame

Sergell.

ps. Saluez Mr. Clemens et Ceux quis se rapellent du gros patapouffe.*

19.

Digne Ami**

Il faut que Vous me donniez un bon conseille, mon fils a 15 ans apresant. j'ai essayé toute sorte d'education. Presepteur, instituteur, c'est a dir pention entiere chez un homme qui personnelement a du merite, mais malgré cella il lui manque des talants pour instruire la jeunesse. j'ai finis par envoijer mon fils à

---

* Det är under detta bref som Sergel tecknat det lilla självporträtt, som är afbildadt i början af detta häfte.

** Skrifvet den 5 September 1806.

l'Université d'Upsal, mais je ne suis pas contant non plus de la negligence de ces Pedagogues mercenaires quis ne chergent qu'a prendre de l'argent sans s'intéresser a l'instruction des Eleves.

Cher Ami ce preambule est bien longue; mais c'est pour Vous dir mes raisons. j'aurrais envie de le maittre dans l'Institue de Christianie a Copenhague, Nb si Vous me le conseillez, pour un ans. — je voudrais donc savoir si Christiani vouddrait prendre mon fils en pention, et quelles sont les conditions pecuniêres en generale et surtout si Mr. Christiani a auparavent quelques suedois chez lui. ou s'il veut le fils d'un suedois dans son institute. Cher Ami fais moi cette faveur de parler a Christiani Vous mème affin que je sois sùre de ce que je dois fair. de l'emmener avec moi a Copenhague ou de le garder avec moi, et chez moi jusque a ce que je le maine a Rom, au plutò que je pourrais. a moin que la mort ne chenge tous mes projects. Par hassard je fis la connaissence ici au Parque, d'un Capitaine Dannois avec sa femme, tous deux d'honnetes et braves jens. le Capitaine Rassmus m'a promis de Vous aller voir mon Ami de Vous saluer de ma part, ainsi que Mr. Winslow. Il est partis d'ici samdie passé et j'espair qu'il arriverà toute aussitot que ma lettre.

Vous mengez apresent des broccoli que tu a planté, j'espair aussi d'en avoir du jardinnier de Haga qui m'en a promis. J'ai ecris a un Elève qui apresent est pensionnair a Rome* de m'envoijer des grainnes pour le printemp prochain, et de me donner la recept du *Stuffato* et des *Broccoli Straginati*.

Mes respects a Madame, et saluez Winslöw bien amicalement de ma part.

Cher ami je t'embrasse de tout mon coeur.

Stockholm ce 5 de Septembre.

Sergell.

---

* Troligen Erik Cainberg. Hans porträtt, bröstbild i olja, målad af P. Krafft d. y., fanns på årets akademiska utställning under titel »Kongl. Maj:ts Pensionär i Rom.»

Ps. Depuis quelques jours l'Etée est commencé, mais il vaut mieux tard que jamais.

Je te pris mon cher Ami de me rendre reponse sur ce qui regarde mon fils.

20.

Digne Ami.*

Je ne sais pas si Nous sommes en pai ou en gèrre, mais dont je suis bien persuadé que Nous ne Nous batterons pas. quand le courage est utile je l'estime aussi comme toi, quand il est nuissible je le blame. La semaine passé j'ai eû le plaisir de T'ecrir, le motiffe etait interessé, relativement a mon fils. tu aurrà deja fait ce que tu peut faire dans cette affaire. mais aujourdui c'est l'interrai de l'amitié et pas d'autre. et je me rapelle de la laisson que Te donna le Prince Christian qui eu la bonté de s'informer de moi, si Tu m'avait ecrie (sa reponse etait) qu'il valait mieux ecrir deux fois que de manquer repondre a un Ami. Ainsi je n'attand pas Ta reponse car j'aime de m'occuper de Toi, et bavarder en vieillard, les vieillards sont resonneur et babillards ainsi je suis au courant de la Nature. Tu a bien raison que jamais le sejour de **Rom** serrà oublié tant que la memoire exciste. Nous pouvons dir ensembles: *Ces beaux jours son passé,* et ne reviendront jamais. Tu sais mon project si la mort ne me previent pas, d'y conduire mon fils. mais je m'attand a une grande difference, de voir Rom dans les trentainnes d'annes, ou, de la voir dans les soisentainnes, malgré tout cella je jouirrais selon la flexibilité de mes nerfs. je m'imagine que je ne sesserrais jamais d'etre artiste, ou du moin amateur qui n'aurrà pas besoin d'un *Cicerone.* si je m'apercois de la moindre tiedeure ou froideure: *piljo subito il fiasco d'orvieto* pour me remètre

* Skrifvet i September 1806.

en entousiasme, j'avous que cette recept n'est pas la meilleure, mais cette opium à aussi son utilité quand on devient vieux. Un grand et savant docteur Nous a aprie que le Vin est *le lait des vieillards*.

Bien obligé, Tu veut m'envojer des grainnes de *Broccoli*, j'en ai aussi demandé de Rom a mon Encien Eleve et la manniere italienne de les cuire. je ne me rapelle que les Broccoli *stracinati* avec de huile, de l'aille, du poivre et du selle. Je te pris de fair mes respects et amitiés a Madame et lui dire que citò que je receverrai reponse j'aurais l'honneur de la communiquer la manniere de les cuire. assuré Madame qu'avec le plus grand plaisir je l'assisterrais à la cuisine; mais on ne peut pas toujours fair ce qu'on desir d'efectuer. mais que j'espaire un jour pouvoir maittre le tabeiller et fair l'office de Marmiton sous ses ordres.

On n'est pas toujours le maitre de travailler comme artiste par l'ordre du Souverin, mais j'espair qu'un jour Tu te metterà en train. Car il n'est pas juste qu'avec le talant que Tu à, de ne pas laisser quelques grands ouvrages dans Ta Patrie, quoique ingrate vers Toi. je croi que cellà t'amuserra un jour si cella n'est pour d'autre motiffe. Tu a 64 ans, et moi je marche malle dans ma 67 annés. helas je m'apercois bien que je ne digàire pas aussi bien qu'a 24 ans, ni que que que, mais je fais ce que je peux, *et me ne imbucero*. car on ne peut pas Ètre et avoir Èté, au moin passable.

Nous sommes voicins mon Ami, et *c'est tout comme chez Nous*, avec la difference, qu'on n'est pas aussi genereux comme chez vous, ou qu'on n'a pas autant de moyens.

J'ai vûs de Geer cet Etée à Norrköping peux de temps après son veuvage, le Pauvre Baron etait bien minse Seigneur. Il pleurait ses Comes, mais a table le second jour il oublià ses chagrins, et fesait sa cour a une grose Dame qui etalà une bonne grose pair de tettons qui rendirent toute la gaijeté imaginables a mon Baron affligé, et mème il chentà plusieures coupplèts avec Elle en honneur de Baccus et de l'Amour. c'est un pauvre, mais très bonhomme.

je sais que Thorvalsen se fait honneur a Rome, qu'il est occupé, il aurrait grand tort de retourner dans les froides regions du Nord, ou les ames gèlent aussi bien que les Nées et les mains. mon Elève m'en a ecrie avec distinction je ne m'en etonne pas, car il avait deja beaucoup de merite en 1794, que je le vis. Il vous doit le bonheur, de l'avoir mis dans la route qui mène vers le talant et du style.

Apropò Robertson, un voltigeur Areostatique, a fait dimenge passer monter un Ballon avec tout le Chalatnisme possible. Après avoir affiché qu'il sviverrait un petit ballon qui devait Lui precider dans les regions aèriennes. mais mon fourbe Poltron après avoir fait attandre le Publique six grandes heures fesant le galant a fair le toure des spectateurs a ballon captiffe, montà en l'aire environ six minute avec un flasque ballon qu'il n'avait pas remplie avec l'air fixe et se laissà couler en tèrre ou il avait aposté quelques gueux quis le raporterent dans la même place dont il se levà. — je t'en parle affin que Tu fasse comme moi, cella veut dir, ne lui pas donner 2 Riksd. Banco pour ses cojonnades. je l'ai vûe de loin avec de l'ingdignation, de voir et d'aprendre qu'un charlatan peut impunement se moquer de tout un publique. le Grand et petit Frederic II lui aurrait fait paijèr a la porte de la ville peutetre le double de ce qu'il excoqua du Publique. on dit, qu'il a recue l'ordre de partir, en attendant il empochà environ 2000 Riksd. Banco.

Mes tres humbles respects a Madame.
Je t'embrasse de coeur et d'ame

Sergell.

Bien des amities a Notre bon Ami Vinslöw. je voudrais bien sincèrement vivre avec Vous deux dans la mème ville.

21.

Stockholm ce 8 de fevrier 1812.*

Madame

La lettre que Vous avez eu la bonté de m'ecrir l'anné passé, e 16de juillet que j'ai recues en son temp a la campagne. j'ai eu l'honneur de Vous y repondre de Bolby dans le mème mois. Monsieur Cumlin,** m'a dit la mème chose; qu'apresant M:r Grönqvist par lettre que Vous n'aviez pas recue de moi reponse, a la lettre en question. Je me suis informé touchant les principes de dessin, ainsi que du medaillon de feu mon ami; *** mais jusque a ce moment je n'ai pas reusie d'acomplir Votre demande Madame, et le desir que j'ai de Vous obliger. mon projet l'Etée passé etait, de fair un vojage a Copenhague, mais la mort de Notres Ami Winslow m'a decouragé au poin, qu'ajant finie a prandre les Eaux j'ai fait un grand tours en Suede. en mème temps j'aurrais eu l'honneur Madame de Vous fair ma cour et connaitre la Personne qui a faite le bonheur de la vieillage de mon ami. La negligence avec la quelle on trait la famille d'Abildgaard fait peux d'honneur a ceux dont dependent les Artists. sur tout un aussi habile Homme comme Votre defun Marie; son talant marqué, l'aurrait distingué dans tout Paij ou les arts sont estimé et reconuent. il faut que l'insousiance des Beaux Arts domine dans le Danmarque pour qu'on puise agir avec Vous Madame d'une manniere aussi peux délicate, dont je suis rèelement très faché, et j'y prend la part d'un Ami Madame a Vos justes plaintes, et toujours ami intime du Genie que Nous regrètons tous deux, il etait grand Arstes du Cièle et Ami constant, plain

---

* De följande tre brefven äro efter Abildgaards död († 1809) skrifna till hans efterlefvande maka.

** J. P. Cumelin, svensk gravör.

*** Troligen den porträttmedaljong af Abildgaard, som Sergel utfört på 1790-talet.

d'honneur et probité. personne au monde Lui donne plus de justice que moi, et personne, un sentiment plus tendre d'amitié. et que je Lui (c)onserve jusque au dernier moment de ma vie.

Monsieur Cumlin, graveur en taille douse que vous avez vûe chez Vous l'anné passé, est un brave homme, Grönqvist qui vient de me fair dès compliments de Votre part est a ce qu'on m'a insinué chergeur de fortune et un peux aventurier je l'ai connues chez un de mes amis a la Campagne comme grand parleur, et voila tout. Il me marque dans sa lettre qu'il và a Paris, et que fair, je n'en sais et ne veux pas le savoir. c'est surement quelque projet fantasques comme il en a fait en nombres, deja en Suede. Si vous vojez M:r Clemens le graveur, je vous pries de lui fair bien des amities de ma part.

Avec tout le respect et consideration j'ai l'honneur d'ètre

Madame
Votre très humble et très
obissant serviteur

Sergell.

22.

Stockholm ce 5 de Maij 1812.

Madame

J'ai l'honneur de Vous fair mes sinceres remerciment de la lettre obligente du 16 d'Avrille. j'y vois qu'aumoin que ma dernière Vous est parvenue et la premiere perdue ecritte a Bolby. soijez persuadé Madame que personne au Monde ne peut etre plus eprise du grand talant de mon feux regrèté Ami Abildgaard que moi, quoique bien inferrieur a lui; je sais estimmer le vrai merite, et Notre defun ami le possedoit a un point eminnent.

exellant Artiste, et homme Lèttrée ce qui est très rare d'unir ces deux qualités.

Je suis ettoné que Clemens n'aije pas sa memoire toujours presente, car du vivant de Notre Ami ils etaient fort liée. je suis bien persuadé que la connaissence d'Abildgaard a été infiniment utille a Clemens, je le crojais avoir plus de caractair. J'ai peux connue Knutsen l'Acteur, je ne l'ai vue que chez le defun Juel, assister quelques dinners Bacchiques ou il chantait. je l'ai regardé comme un homme de plaisir uniquement, mais pas pour en fair la societé de personnes resonnables.

je crois Madame que vous ne perdez rien de ne plus voir M:r Grönquist car c'est un bavare, (d'ailleur tres insinuant charlatan, s'il faut en parler frangement.) j'ai fais sa connaissence a la campagne chez M:r Tham qui s'est toujours servie de Grönquist comme son petit commisionair très expeditiste, courant avent que de savoir ce qu'il avoit a expedier. et quand Tham venait a Stockholm il le m'ammenà quelques fois. ainsi s'il reclame ma connaissence je Vous previens Madame que je la renies plainnement. je n'oublis pas la commision que Vous m'aviez donné dans la premiere lettre dont Vous m'avez honnoré; je ne peut promettre que ma bonne volonté de Vous etre utile et de Vous servir. je ne manquerrai pas Madame de Vous marquer quand j'aurrais reussie.

Votre profonde amertume Vous fait Madame le plus grand honneur de sentir vivement l'ingratitude apres la mort de Notre respectable Ami, qui etoit l'ornement de l'Academie Dannoise. il se passerà peutetre des Cièles avant qu'un Artiste de son merite ne paraise dans Nos Climats du Nord. Son gènie penetrant a été rare mème dans les Paijes ou les Arts et Siences sont encouragé; le Digne Abildgaard ne l'a pas été, combien de belles produtions ne verrions Nous pas de plus après sa mort. son caractair reflechie Le portait a la melencolie, et indifference de Lui mème voyant qu'on le negligeà, et il se donnà entierement a la Lecture. Abildgaard vous aurrà certainement raconté que j'ai eu le grand plaisir de paser plusieus mois chez Lui par deux reprises, et dont

la memoire m'est bien cherè, Nous Nous encouragions reciproquement, et je peus vous assurer Madame que Nous passames des jours delicieuses. de ma vie je n'ai jouies aussi plainnement de la douceure de l'Amitié intime d'un Homme estimable et d'un grand Artiste. la dernière fois j'eus le bonneur de vivre avec mon Ami, il m'avait promis de venir a Stockholm demeurer autant de mois chez moi comme je resterrait chez Lui; et pour Nous unir de plus près chez moi pendant le sejour de Copenhague je fis couper une gallerie par une cloison qui devoit ètre la chambre a couché d'Abildgaard. cette piece porte son nom cherie, et fait apresent ma petite Biblioteque et mon sejour favorit. la premiere anné de promesse fut interompùe par un batise chez un homme riche dont j'ai oublié le Nom. et la seconde anné par une très bonne raison, que je vous avoue Madame ne [me?] causà de la joie — ce fut Votre union avec Lui; et j'ai sa première letre ainsi que les autres dans les quelles Abildgaard me rand comte de son bonnheur, de posseder une Compagne, Belle, et Aimable, pour le caractair et du coeur.

Vous me faite la grace de vouloir me donner le Nom d'ami. je Vous en suplis, et chergerais toujours d'en ètre digne comme je l'ai été du defun Votre Marie. dont la mémoire m'est précieuse pour le reste de ma vie usé de 73 ans, podagriste, et très souvent melancolique.

Avec tout le respect et le plus sincère attachement j'ai l'honheur d'ètre.

Madame

Votre tres humble et très
obeissant serviteur et ami

Sergell.

23.

Stockholm ce 25 de Septembre 1812.

Madame

Je n'ai eu l'honneur de recevoir Votre interesante et chere lettre qu'avant hiere du 21 de Juillet qui etoit tellement froissée et usé sur les bords que je retirais la lettre sans rompre Votre Cachai; le Votre etoit en cire noire mais deux autres Cachàis en cire d'espagne rouge etoient mise un de jaque coté. jai recue Votre lettre par la Poste, ainsi je ne trouve pas la raison du retardement, et l'état delabré de la lettre.

Vous me demandéz un conseille salutaire qui est pour moi Madame très difficile a donner. d'une part, je desirerrais de tout mon coeur Vous voir, et vivre dans la mème Ville avec une Personne si estimable, qui a fait le bonheur d'Un de mès meilleurs Amis. Les sentiments tendres et genereuse dont Vous Vous exprimez Madame, me touche sensiblement, et font honneur a Votre coeur. je vois que le temp n'a pas encor eu son pouvoir sur Votre douleur intèrne, de la perte douloureuse d'un Ami et Mari, dont Vous regraittez et cherisez la memoire. mais madame songez a Vous mème et a Vos chères Efants. il Vous faut de la tranquilité et de l'energie pour suporter le coup du sort, je suis persuadé que toute consolation est innutile, il n'y a que le Temp seule qui pourrà mitiger Votre juste douleur. la marge ordinaire de la vie, est, de regraiter ou d'etre regraité, de ce que Nous aimons.

j'en ai aussi fait la triste experience, dans la perte de la mère de mes deux enfants. le memoire me serra chere toute ma vie, mais ma profonde douleur, c'est le temp seule, qui m'a guerrie. et je suis persuadé qu'il en serrà de mème avec Vous Madame.

relativement au projet de Vous expatrier, pour venir vivre en Suede, ou a Stockholm. je ne peux jamais Vous le conceiller,

toutes est generalement plus chair. le logement ainsi que la nourriture et vettement, toute est d'un pries enorme en compare-son de quatre a cinques annes en arriere, tout est double ou tripplée. je ne connais pas l'etat de Vos finances, mais il Vous faut Madame 2000 Rdr de Banque pour vivre très retiré a Stockholm, et avec une grande economie. Votre etablissement ici serrait très coutteux, a moin que Vous ne voulez aporter Vos meubles. Vous ne pourraiez vous mettre en menage desant et commode, a moin de 4 a 5000 Rdr de B. les tableaux, et desins paye, mais on trouverrait le mojen de les fair reclamer par l'Academie. relativement à l'education de Vos Enfants, Copen-hague est infiniment preferable. Vous avez des Institues, des Ecoles publiques mieux organissé qu'ici. il n'y a pas de com-paraison a fair.

Voici Madame ma fasson de juger, quand je Vous parle sans propre interrai d'avoir l'honneur de Vous voir ici, et jouir de Votre agreable societé. toute est changé ici, aussi bien comme chez Vous. la vie est d'une chèrté irresonnable. Comme ami je ne vous conseillerais jamais de Vous expatrier car Vous perderiez considerablement au troque et a avoir des regrais continueles.

Je ne règle pas mon jugement sur les deux fois que j'eus le bonheur de vivre chez mon defun Ami. mais sur la parolle des Personnes qui sont au faite des deux Paij, dans le temps passé et actuele, malgré les grands changements.

Je Vous rand mille graces de la bonne opignon que Vous avez de moi dont je ne peux pas m'aproprier qu'une petitte part.

Avec le plus de respect et le plus sincère attachement j'ai l'honneur d'étre Madame

Votre très humble et très obeissant serviteur

Sergell.

91-B31854